

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen,

Jahrgang 1855.

I. Abtheilung.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 16. November 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1855-diki évfolyam:

I. Osztály.

IX. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki november 16-kán.

В С Л Е Т І Н Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНІЯЛІ ПРОВІНЦІАЛЕ

НЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРІНЦІПАТЪ ТРАНСІЛВАНІА.

КЪРЪСАЪ АНЪСАЪІ 1855.

I. С Е П Ц І Я Н Е.

МЪНЪНКІЯЛЪ ІХ.

Естрдатъ ші тръмісѣ дн 16. Ноемьре 1855.

162. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak
1855. szeptember 3-ról,

Litha Felső- és Alsó-Ausztria, Cseh-, Morvaország, Szézia, Galiczia és Lodomeria, Krakó, Steierország, Karantán, Krajna, Salzburg, Bukovina, Tirol- és Vorarlberg, Isztria, Görz, és Gradiska koronaországokra, s Trieszt városára vidékével együtt,

a földteher-megváltási és szabályozási országos bizottmányoknak s a bíróságoknak azon jogügyek tárgyalására és eldöntésére vonatkozó illetősége iránt, melyeknek tárgya az 1853. július 5-kén kelt nyiltparancs (birod. törv. lap 130. sz.) határozatai alá esik.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 161. sz. kiadott és szétküldetett sept. 26-kán 1855.

163. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. szeptember 10-ről, a bányaajog igazgatása végett első folyamodási bányahatóságok ki- rendelése iránt Galiczia, Krakó és Bukovina koronaországokban.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 162. sz. kiadott és szétküldetett sept. 26-kán 1855.

164. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. szeptember 10-ről,

kibátó a közös vámkapcsolat koronaországaira, a „kétszeres“ fogalmának a vámjegyzék értelmébeni magyarázata iránt.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 163. sz. kiadott és szétküldetett sept. 26-kán 1855.

Egy fölmerült kérdés folytán kijelentett, hogy a kétszeres alatt a 10 b) vámjegyzék értelmében csak azon buza- és rozs-vegyiték értendő, melyben a rozs-mennyisége a buza mennyiségével legalább is egyenlő, ennél fogva olly vegyiték, mely nagyobb részt buzából áll, a 10 a) vámjegyzéki tételt folytán buzakép vallando be s vámozandó meg.

Ezen határozat a lombard-velencei királyság-

No. 162.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der
Justiz vom 3. September 1855,

wirksam für die Kronländer Oesterreich ob und unter der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien und Lodomerien, Krafau, Steiermark, Kärnten, Krain, Salzburg, Bukowina, Tirol mit Vorarlberg, Istrien, Görz und Gradiška, und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete,

hinsichtlich der Kompetenz der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der Gerichte zur Verhandlung und Entscheidung von Rechtsstreitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853, No. 130 des Reichsgesetzblattes, unterliegt.

Im Reichsgesetzblatte XXXV. Stück No. 161, ausgegeben und versendet am 26. Sept. 1855.

No. 163.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 10. September 1855, wegen Bestellung der Bergbehörden erster Instanz zur Verwaltung des Bergregales in den Kronländern Galizien, Krafau und Bukowina.

Im Reichsgesetzblatte XXXV. Stück No. 162, ausgegeben und versendet am 26. September 1855.

No. 164.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 10. September 1855,

giltig für die Kronländer des gemeinschaftlichen Zollverbandes, betreffend eine Erläuterung des Begriffes „Halbgetreide“ im Sinne des Zolltarifes.

Im Reichsgesetzblatte XXXV. Stück No. 163, ausgegeben und versendet am 26. September 1855.

Aus Anlaß einer Anfrage wurde erklärt, daß unter Halbgetreide im Sinne der Tarifspost 10, b) nur jene Menge aus Weizen und Roggen zu verstehen ist, in welchem die Menge des Roggens der Menge des Weizens wenigstens gleichkömmt, daher ein Gemenge, welches zum größeren Theile aus Weizen besteht, nach der Tarifspost 10, a), als Weizen zu erklären und zu verzollen ist.

Diese Bestimmung hat bei den Zollämtern

Nr. 162.

Ordinъциянеа

ministeriorъ de interne mi de жстигиъ din
3. Centemvre 1855,

pentrs Aetria de cseč mi de жосč, Boemia, Moravia, Galicia, Galizia mi Lodomeria, Krakovia, Clipia, Kapintia, Kapnolia, Salicsspr, Bukovina, Tirolъ mi Форалверъ, Istria, Gorizia mi Gradiska, cetatea Triestъ кс teritoriael of,

despre competința comisiunilor de dъръ pentrs рескъмъгъраеа ми регълаеа сарчине- лоръ de пъмантѣ ми despre competința жедекторiorъ pentrs портантаеа ми deciderеа прочеселоръ, алѣ къроръ обивнтѣ на де сѣ дичесечивниле патентеи din 5. Iuliu 1853, въл. имп. Nr. 130.

Ан взлетинзлѣ имперiale тълънкнзлѣ XXXV, Nr. 161, есрпататѣ ми тълънкнѣ ан 26. Centemvre 1855.

Nr. 163.

Декретълѣ

ministeriorъ de finance din 10. Centemvre 1855, despre incalzirea autorizaciilor minereari de жорълѣ I. pentrs administrarea regalъl миnerare ан жереле имперiorъl Galicia, Krakovia mi Bukovina.

Ан взлетинзлѣ имперiale тълънкнзлѣ XXXV, Nr. 162, есрпататѣ ми тълънкнѣ ан 26. Centemvre 1855.

Nr. 164.

Декретълѣ

ministeriorъ de finance din 10. Centemvre 1855,

pentrs tote жереле din teritoriael comunъ de намъ, despre еспликаеа концентълѣ „грънаде мектерате“ ан анделеслѣl тарифеи de намъ.

Ан взлетинзлѣ имперiale тълънкнзлѣ XXXV, Nr. 163, есрпататѣ ми тълънкнѣ ан 26. Centemvre 1855.

Din жаска жнеи анпрезлѣ се декларъ жъ: сѣ „грънаде мектерате“ ан анделеслѣl поствлѣl тарифале 10, b) се анделече жнеи ача мектератъ de сепаръ ми de грълѣ, ан жереле се афлъ алаж сепаръ жлѣ ми грълѣ; prin жрпаре ача мектератъ, жереле конциете жча маи жереле жереле din грес, се ва декларе ми се ва жъми джур поствлѣl тарифале 10, a), жъ грълѣl.

Afecte dicъсечивни, жоръ интра ан жтере ан

beli vámhivataloknál, a mailandi nemzetközi vám-egyleti bizottmány által megállapítandó naptól fogva, a közös vámkapcsolat egyéb vámhivatalainál pedig azon naptól fogva lépend hatályba, mellyen az tudomásukra fog jutni.

Báró Bruck s. k.

165. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. september 13-ról,

kiható minden koronaországokra,

a hirdetvényektől adó lefizetésének módja iránt.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 164. sz. kiadott és szétküldetett sept. 26-kán 1855.

A pénzügyi ministerium megengedendőnek találja, hogy azon koronaországok fővárosaiban, melyekben a bélyegjegyek behozatala előtt bélyeghivatal létezett, a hirdetvényektől adó, ha azt az adókötelezettek kívánják, mint előbb, azok megbélyegzése által fizethessék le.

Azon időpont, mellyben ezen intézkedés kezdődni fog, s azon hivatal, mellyre ezen hivatalos cselekvény bízva van, az illető országos pénzügyi hatóság által fog közhírré tétetni.

Báró Bruck s. k.

166. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. september 13-ról,

minden országos pénzügyi hatóságokhoz,

az illeték lefizetésének módja iránt azon okiratokra nézve, mellyek használatuk alkalmával a törvény szerint magasb bélyegilleték alá vetvők.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 165. sz. kiadott és szétküldetett sept. 26-kán 1855.

Azon okiratok, mellyek használatuk alkalmával a törvény szerint magasb bélyegilleték alá vetvők, ezen kötelezettség teljesítésének módjára nézve a költőtelesen bélyegmentes okiratokkal (1854. március 28-kán kelt rendelet — birod. törv. lap 70. sz. — 4. §. 3. sz. 5 és 7 §§.) egyenlőknek tekintendők.

Báró Bruck s. k.

I. 1855.

des lombardisch-venetianischen Königreiches von dem Tage, welcher von der International-Zollvereins-Commission in Mailand festgesetzt werden wird, bei den übrigen Zollämtern des gemeinschaftlichen Zollverbandes aber von dem Tage, an welchem ihnen dieselbe bekannt wird, in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 165.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 13. September 1855,

wirksam für alle Kronländer,

über die Art und Weise, auf welche die Abgabe von Ankündigungen entrichtet werden kann.

Im Reichsgesetzblatte XXXV. Stück No. 164, ausgegeben und versendet am 26. September 1855.

Das Finanzministerium findet zu gestatten, daß in den Hauptstädten jener Kronländer, in welchen vor der Einführung der Stämpelmarken ein Stämpelamt sich befunden hat, die Abgabe von Ankündigungen, wenn die Steuerpflichtigen es vorziehen, wie früher durch Abstämpfung derselben entrichtet werden könne.

Der Zeitpunkt, von welchem diese Maßregel zu beginnen hat, und das Amt, welchem die Vollziehung dieser Amtshandlung übertragen ist, wird durch die zuständige Finanz-Landesbehörde zur öffentlichen Kenntniß gebracht werden.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 166.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 13. September 1855,

an sämtliche Finanz-Landesbehörden,

über die Art der Gebührenentrichtung für Urkunden, welche bei ihrem Gebrauche nach dem Gesetze einer höheren Stämpelgebühr unterliegen.

Im Reichsgesetzblatte XXXV. Stück No. 165, ausgegeben und versendet am 26. Sept. 1855.

Diejenigen Urkunden, welche bei ihrem Gebrauche nach dem Gesetze einer höheren Stämpelgebühr unterliegen, sind in Absicht auf die Art der Erfüllung dieser Verpflichtung den be- dingt stämpelfreien Urkunden (§. 4, 3. 3, §§. 5 und 7 der Verordnung vom 28. März 1854, No. 70 des Reichsgesetzblattes) gleichzuhalten.

Freiherr von Bruck m. p.

официале де вамъ дин републик ломбардо венецианъ, дин зина че о ва determina comisiunea internationala pentru revizuirea de вамъ дин Миланъ; сар' ла челелате официале дин леттера коммунъ де вамъ, дин зина ан каре ли се воръ пъллика доръ.

Баронъль де Брук м. п.

Nr. 165.

Декретъль

minicteplaxi de finance din 13. Centempe 1855,

pentru tote țepele imperiale,

despre modzla cumъ се потъ респунде тау-селе pentru анцииндъри.

Ан влелитъль империяль мънснхъль XXXV, Nr. 164, octpadatъ mi trъmicъ ан 26. Centempe 1855.

Minicteplaxi de finance aflъ къ каде а кон-веде, ка ан капиталеле дин ачеле цери але империяль, ан карл а постатъ официалъ де стирмъ а-аинъ де аитродучереа вълителоръ де стирмъ, тауца pentru анцииндъри съ се потъ респундо ка ми мал пайнте prin стирмареа доръ, декъмба воръ префери ачелета чел снпъши ла тауць.

Zina ан каре ва интра ан антицитате ачелъ нормъ, ми официалъ ла каре се ва трансфери есе-кстареа ачелетел дъръри официал, се ва пъллика prin аспоритатеа финансиаре а цери.

Баронъль де Брук м. п.

Nr. 166.

Декретъль

minicteplaxi de finance din 13. Centempe 1855,

pentru tote аспоритателе финансиари але цери,

despre modzla de респунсч тауцелеле дъръ докзминтеле, pentru карл дъръ всароа доръ лецеа прескрие о стирмъ мал маре.

Ан влелитъль империяле мънснхъль XXXV, Nr. 165, octpadatъ mi trъmicъ ан 26. Centempe 1855.

Ачеле докзминте, pentru карл дъръ всароа доръ лецеа прескрие о стирмъ мал маре, ан при-винда модзла де а амлини ачелелъ деторинъ се воръ парифика докзминтелоръ, карл сннъ сннъте де стирмъ съл кондикъне (§. 4, Nr. 3, §§. 5 ми 7 дин ordinulъ дин 28. Марч 1854, вл. им. Nr. 70).

Баронъль де Брук м. п.

167. szám.

Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1855. szeptember 17-ről, mellyel a kuttenbergi, pribami, pilseni és komotaui bányakapitányságokhoz utasított hivatalvidékek a csehországi új politikai s bírósági szervezet figyelembe vételével ugyanann körítettnek el.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 166. sz. kiadott és szétküldetett sept. 26-kán 1855.

168. szám.

Rendelete

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak 1855. szeptember 22-ről, egy saját jövedéki főtörvényszék föllállítása iránt Krakó s nyugoti Galiczia számára.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 167. sz. kiadott és szétküldetett sept. 26-kán 1855.

169. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. szeptember 21-ről,

kibátó az általános vámterületben foglalt minden koronaországokra,

a kereskedésben előforduló bór-surrogatum és az ugynevezett borpor vámkezelése iránt.

A birodalmi törvénylap XXXVI. dar. 168. sz. kiadott és szétküldetett október 4-kén 1855.

A kereskedésben „Vino senz' uva“ nevezet alatt előforduló ital, mint a természetes, azaz a szőlőből termelt bor surrogatuma s mint élvezszer használják.

Ezen ital tehát, mint a természetes bor, a 27. vámjegyzéki szak szerint veendő megvámozás alá.

Hasonló vámkezelésnek van helye minden más, bármiféle vegyreszekből és anyagokból, p. o. szőlőmagból, szőlőcsutkákból, s a t. termelt bor-surrogatumokra nézve is.

A borpor (polvere o farina vinificatrice), melly a „vino senz' uva“ nevezet alatt előforduló bor-surrogatum termelésére szolgál, s nyers cukor, (90%) búzaliszt, borkő, árpa s a t. keverékből áll, a vámjegyzékhez előlemlékoztatás

No. 167.

Verordnung

des Finanzministeriums vom 17. September 1855, womit die, den Berghauptmannschaften in Kuttenberg, Bribram, Pilsen und Komotau zugewiesenen Amtsgebiete, mit Rücksicht auf die neue politisch-gerichtliche Organisation des Königreiches Böhmen, neu abgegränzt werden.

Im Reichsgesetzblatte XXXV. Stück No. 166, ausgegeben und versendet am 26. Sept. 1855.

No. 168.

Verordnung

der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 22. September 1855, über die Errichtung eines eigenen Gefälls-Obergerichtes für Krakau und das westliche Galizien.

Im Reichsgesetzblatte XXXV. Stück No. 167, ausgegeben und versendet am 26. Sept. 1855.

No. 169.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 21. September 1855,

gültig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, betreffend die Zollbehandlung eines im Handel vorkommenden Weinsurrogates und des sogenannten Weinpulvers.

Im Reichsgesetzblatte XXXVI. Stück No. 168, ausgegeben und versendet am 4. October 1855.

Das unter der Benennung „Vino senz' uva“ im Handel vorkommende Getränke, wird als Surrogat des natürlichen, d. i. aus Trauben erzeugten Weines und als Genussmittel verwendet.

Dasselbe ist daher wie natürlicher Wein nach der Tarifsabtheilung 27 in die Verzollung zu nehmen.

Eine gleiche Behandlung hat auch bei allen anderen aus was immer für Ingredienzien und Stoffen, z. B. aus Weinfernen, aus den Stämmen der Weintrauben u. c., erzeugten Weinsurrogaten einzutreten.

Weinpulver (polvere o farina vinificatrice), das zur Erzeugung des unter der Benennung „vino senz' uva“ vorkommenden Weinsurrogates dient, und aus einem Gemenge von Rohzucker, (90%) Weizenmehl, Weinstein, Gerste u. c. besteht,

Np. 167.

Ordinьчиunea

minictepiari de Finance din 17. Centembru 1855, prin care avandь an vedere nota organicare politico-judecatoroaceк an remnъlь Boemia, ce depozitezeceк din noь teritoriulo rьnitatanatorь mineroapi din Kuttenberg, Pribram, Pilsen ии Komotau.

An vьletinsъlь imperiale rьnsъnsъlь XXXV, Np. 166, ectpadatь ии tьpmicь an 26. Centembru 1855.

Np. 168.

Ordinьчиunea

minictepiaroрь de жцлигъ ии de Finance din 22. Centembru 1855, descpe anфииндиароа жрпоел апеллативо финанциари pentps Krakovia ии Галиция аппзсань.

An vьletinsъlь imperiale rьnsъnsъlь XXXV, Np. 167, ectpadatь ии tьpmicь an 26. Centembru 1855.

Np. 169.

Декретъль

minictepiari de Finance din 21. Centembru 1855,

pentps tote gopire imnerpiari din жertzpa de самъ асцпиари,

descpe вьмъпгоа еспоратъри de винь ии а пьлзсрел de винь че оакърь an коммepчиъ.

An vьletinsъlь imperiale rьnsъnsъlь XXXVI, Np. 168, ectpadatь ии tьpmicь an 4. Octoppe 1855.

Бертара че оакъре an коммepчиъ есъ пьмъпгоа de „Vino senz' uva“ ce са concidepa ka еспоратъ de винь натърале prodceк din cтpьcтpи ии са осилетъ de concьмъ.

Прин жпмаpe ce са вьмъп ии виньль натърале dsъz decъpъитъpa тepифалъ 27.

Totь ama ce жopь тpанти ии ante еспорате de виньль физ prodceк din сepл че anppedиинго ии матepиe и. e. din cимъpи op din жолоп de cтpьcтpи ии.

Авандь an vedere s. 7 din nota ppekinъnape de la тapифа de самъ, пьлзсргоа de винь (polvere o farina vinificatrice), din жape ce prodceк еспоратъ de винь че оакъре an коммepчиъ есъ пьмъпгоа de „vino senz' uva“ ии жape concideкe dia o me-

7. §-rai tekintettel, a 7. vámjegyzéki tétel b) bet. szerént kezelendő, következésképp a bevételnél vámmázsánként tizenegy forintjával vámozandó meg.

A 27 vámjegyzéki szak melletti jegyzetekben a természetes borra nézve engedett kedvezmények a bor-surrogatumokra nem alkalmazhatók.

Ezen határozatok azon napon lépendnek hatályba, mellyen a vámhivatalok tudomására el fognak jutni.

Báró Bruck s. k.

170. szám.

Rendelete

a legfőbb rendőri hatóságnak 1855. szeptember 26-káról, mellyel következő czimű nyomtatvány: „Der Krieg im Orient in den Jahren 1853 und 1854 bis Ende Juli 1855, von Georg Klapka“ általánosn eltiltatik.

A birodalmi törvénylap XXXVI. dar. 169. sz. kiadott és szétküldetett október 4-kén 1855.

A legfőbb rendőri hatóság következő czimű nyomtatványnak:

„Der Krieg im Orient in den Jahren 1853 und 1854 bis Ende Juli 1855. Eine historisch-kritische Skizze der Feldzüge an der Donau, in Asien und in der Krim, mit einem Blick auf die mögliche Wendung der künftigen Kriegsereignisse, von Georg Klapka. 1855. Genf Lauffer und Compagnie. Brüssel, A. Bluff. Paris, Ledoyen“ mind német eredeti kiadását, mind pedig följegozitás folytán egyidejűleg megjelent franczia és angol kiadását, a sajtórendtartás 23. §. értelmében általánosn eltiltandónak találja.

Kempen s. k. a. t. n.

171. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1855. szeptember 28-ról,

kiható Krakó városára s vidékére,

mellyel a jelzálogi ügyeknek Krakó városában s vidékébeni kezelése iránt értelmező határozatok adatk ki.

A birodalmi törvénylap XXXVI. dar. 170. sz. kiadott s szétküldetett október 4-kén 1855.

ist mit Rücksicht auf den §. 7, der Borerinnerung zum Solltarife nach der Tarifpost 7, lit. b zu behandeln, folglich in der Einfuhr mit Eiß Gulden vom Sollcentner zu verzollen.

Die in den Anmerkungen zur Tarifsabtheilung 27 den natürlichen Weinen zugestandenen Begünstigungen haben auf Weinsurrogate keine Anwendung.

Diese Bestimmungen haben mit dem Tage in Wirksamkeit zu treten, an welchem sie den Zollämtern bekannt werden.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 170.

Verordnung

der obersten Polizeibehörde vom 26. September 1855, womit die Druckschrift: „Der Krieg im Orient in den Jahren 1853 und 1854 bis Ende Juli 1855, von Georg Klapka“ allgemein verboten wird.

Im Reichsgesetzblatte XXXVI. Stück No. 169, ausgegeben und versendet am 4. October 1855.

Die oberste Polizeibehörde findet sich bestimmt, sowohl die „deutsche Original-Ausgabe“ als „die gleichzeitig erscheinende autorisirte französische und englische Ausgabe“ der Druckschrift:

„Der Krieg im Orient in den Jahren 1853 und 1854 bis Ende Juli 1855. Eine historisch-kritische Skizze der Feldzüge an der Donau, in Asien und in der Krim, mit einem Blick auf die mögliche Wendung der künftigen Kriegsereignisse, von Georg Klapka, 1855. Genf, Lauffer und Compagnie. Brüssel, A. Bluff. Paris, Ledoyen“, im Sinne des §. 23 der Pressordnung allgemein zu verbieten.

Kempen m. p., F.M.R.

No. 171.

Verordnung

des Justizministeriums vom 28. September 1855,

wirksam für die Stadt Krakau und deren Gebiet,

womit erläuternde Bestimmungen über die Behandlung der Hypothekensachen in der Stadt Krakau und deren Gebiet erlassen werden.

Im Reichsgesetzblatte XXXVI. Stück No. 170, ausgegeben und versendet am 4. October 1855.

стержъ до зъхаръ вродъ (90%) до фъринъ до гржъ, до тартаръ, до оржъ м. ч. л., се на транта дънъ постъжъ тарифало 7, лит. b); prin ермаге ла импоржъ се ва вѣмѣл кантаржъ къ 11 фл.

Жмържъриле дин овсервѣциснеа ла деспрѣдѣсра тарифало 27 кончесе центъ вѣнжъриле натрала не се воржъ апплика ми ла сѣрпорателе де вѣнжъри.

Ачесте дѣиссѣцисни воржъ интра дн антибитате, дин зѣга дн кѣре се воржъ пѣзлика офѣциозоржъ де вѣмѣл.

Баронъжъ де Бржк м. п.

Nr. 170.

Ordinьчѣнеа

сѣрпемѣл асторѣжъ дѣ полидѣжъ дин 26. Септембре 1855, prin каре тѣнжъриле: „ресѣвелжъ дн рѣсѣрѣтѣ дн ани 1853 ми 1854 пѣнжъ дн канѣтжъжъ лѣл 1855, де Георге Клапка“ се проѣсече песте тотжъ.

Дн вѣлетѣнжъ имперѣале тѣнжънѣжъжъ XXXVI, Nr. 169, естрѣдатѣ ми тѣрмѣжъ дн 4. Октобре 1855.

Дн дѣнѣлесжъжъ §. 23 дин рѣрѣлжъмѣнтжъжъ де прѣсѣ, сѣрпемѣл асторѣтате де полидѣжъ афѣл къ кѣле а проѣи песте тотжъ, атакжъ „едѣѣнеа срѣцинало пермѣнжъ“ кѣтжъ ми „чѣа фрѣнчѣескжъ ми енглѣзѣескжъ асторѣжъжъ ми емѣтжъ тотжъ деодатжъ“ а тѣнжъриле:

„Ресѣвелжъ дн рѣсѣрѣтѣ дн ани 1853 ми 1854 пѣнжъ дн канѣтжъжъ лѣл 1855“. О деспрѣере ѣсторѣжъ-крѣтѣжъ а ресѣвелжъжъ ла Дѣнжъре, дн Асѣа ми дн Крѣмѣжъ, къ о прѣѣре ла кѣрсжъжъ вѣиторжъ чѣ тотжъ сѣ-лѣжъ аѣжъ еѣнѣмѣнтѣле велѣче, де Георге Клапка. 1855. Genf, Lauffer mi Comp. Brüssel, A. Bluff. Paris, Ledoyen.

Kempen m. p. J.-M.-K.

Nr. 171.

Ordinьчѣнеа

минѣстерѣжъ дѣ жѣстѣдѣжъ дин 28. Септембре 1855,

кѣнтре четатеа Краковѣа, къ терпѣторѣжъжъ ел,

prin каре се емѣтжъ дѣиссѣцисни еспѣлѣжъторѣ деспрѣ трѣнтѣрѣа лѣжърѣлоржъжъ ѣноккарѣ дн четатеа Краковѣа ми дн терпѣторѣжъжъ ел.

Дн вѣлетѣнжъ имперѣале тѣнжънѣжъжъ XXXVI, Nr. 170, естрѣдатѣ ми тѣрмѣжъ дн 4. Октобре 1855.

172. szám.

Rendelete

a belügyi miniszternek 1855. október 1-ről, az udvari gyász jelvényeinek az államhivatalnoki egyenruhához viselése iránt 1854. december 30-kán kelt szabály (birod. törv. lap 1855. évfolyam II. dar. 5. sz.) értelmezésével.

A birodalmi törvénylap XXXVI. dar. 171. sz. kiadott és szétküldött október 4-kén 1855.

Ő cs. k. apostoli Felségének 1855. augusztus 28-kán kelt legfelsőbb határozványán alapuló legfelsőbb jóváhagyás folytán, az államhivatalnoknak az udvari gyász viselésére köteleztetése, mely az 1854. december 30-kán kelt szabállyal (birod. törv. lap 1855. évfolyam II. dar. 5. sz.) lén kimondva, utólagosan akkópp értelmezetik, hogy az államhivatalnokok a cs. k. hadsereg számára kiadott szabályokkal összhangzólag, a gyász jelvényeit az udvari gyász első és második osztályában, ha egyenruhában jelennek meg, mindég, a harmadik osztályban pedig csak akkor, ha a gyász a felséges császári ház valamely tagjárt viseltetik, mind a szolgálatban mind azon kívül, a harmadik osztály egyéb eseteiben, nemkülönb minden más osztályokban pedig csak szolgálaton kívül kötelesek viselni.

Báró Bach s k.

173. szám.

Kibocsátványa

a vallás- és oktatásügyi ministeriumnak 1855. október 2-ről,

kiható a birodalom egész területére,

mellyel az ausztriai egyetemeken s jogakademiákoni jog- és államtudományi tanulmányok szabályozása tárgyában 1855. szeptember 25-kén kelt legfelsőbb határozvány rendeletei közhírré tétetnek, s néhány azokból legközelebb keletkező végrehajtási szabályok hozatnak.

A birodalmi törvénylap XXXVI. dar. 172. sz. kiadott és szétküldött október 4-kén 1855.

Ő cs. k. apostoli Felsége Ischlban 1855. szeptember 25-kén kelt legfelsőbb határozványával következőket méltóztatott rendelni:

Az ausztriai egyetemeken jog- és államtudományi tanulmányokra nézve következő határozatok érvényesek:

1. Ezen tanulmányok nyolcz félévnél rövidebb idő alatt be nem fejezethetnek, s a téli félévvel kezdődnek.

No. 172.

Verordnung

des Ministers des Innern vom 1. October 1855, mit einer Erläuterung der Vorschrift vom 30. December 1854, II. Stück, No. 5 des Reichsgesetzblattes vom Jahre 1855, über das Anlegen der Hoftrauer-Abzeichen zur Staatsbeamten-Uniform.

Im Reichsgesetzblatte XXXVI. Stück No. 171, ausgegeben und versendet am 4. October 1855.

Zu Folge der auf der Allerhöchsten Entschliebung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 28. August 1855 beruhenden Allerhöchsten Genehmigung, wird die mit der Vorschrift vom 30. December 1854, II. Stück No. 5 des Reichsgesetzblattes vom Jahre 1855 ausgesprochene Verpflichtung der Staatsbeamten zum Tragen der Hoftrauer nachträglich dahin erläutert, daß dieselben in Uebereinstimmung mit den Vorschriften für die k. k. Armee, die Trauer-Abzeichen in der ersten und zweiten Hoftrauer-Classe jederzeit, wenn sie in Uniform erscheinen, in der dritten Classe, nur wenn die Trauer für ein Glied des Allerburchlauchtigsten Kaiserhauses getragen wird, in und außer dem Dienste, in den übrigen Fällen der dritten sowie in allen anderen Classen aber nur außer dem Dienste anzulegen haben.

Freiherr von Bach m. p.

No. 173.

E r l a ß

des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 2. October 1855,

wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie,

womit die Bestimmungen der Allerhöchsten Entschliebung vom 25. September 1855 über die Regelung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den österreichischen Universitäten und Rechtsakademien kundgemacht, und einige aus denselben zunächst sich ergebende Vollziehungsvorschriften getroffen werden.

Im Reichsgesetzblatte XXXVI. Stück No. 172, ausgegeben und versendet am 4. October 1855.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliebung, ddo. Ischl den 25. September 1855, Nachstehendes anzuordnen geruht:

Für die rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den österreichischen Universitäten haben folgende Bestimmungen zu gelten:

1. Dieselben können nicht in kürzerer Zeit als in acht Semestern zurückgelegt werden, und sie beginnen mit dem Wintersemester.

Nr. 172.

Ordinţciunea

ministrului de interne din 1. Octombrie 1855, prin care se esplică normativul din 30. Decembrie 1854, v.l. imp. din anul 1855, fasc. II, Nr. 5, despre purtarea semnelor de doliu de către neuniforma oficialilor de stat.

An v.l. imp. imperială nr. XXXVI, Nr. 171, cuprindând mi. nr. 171 din 4. Octombrie 1855.

Pe temelie a aprobării Măiestatului Ca. v. p. apostolică prin prescripţia ce a împăratului din 28. August 1855, explicită în imp. nr. 5 din 30. Decembrie 1854 (v.l. imp. din anul 1855 fasc. II, Nr. 5) de a purta doliu de către, se esplică actuale, că: nemigă oficialilor, în conformitate cu prescripţiile ce scrie pentru v. p. armată, semnele de doliu de către de clasa întâi nu a doua le vor purta totdeauna de câte ori vor avea în uniformă; în clasa a treia numai atunci le vor purta în afara de serviciu, când se va dăa doliu pentru un membru din familia împăratului; iar în celelalte clase le vor purta numai în afara de serviciu.

Baronul de Bach m. p.

Nr. 173.

Ordinţciunea

ministrului de cult şi învăţământ din 2. Octombrie 1855,

pentru toată împărăţia imperială,

prin care se explică dicţionarul prescripţiilor împăratului din 25. Septembrie 1855 despre regularea studiilor de drepturi şi de ştiinţele de stat la universităţile şi academicele juridice austriace, în ce priveşte partea normativă de executare, ce prescripţiilor mai deasupra din ele.

An v.l. imp. imperială nr. XXXVI, Nr. 172, cuprindând mi. nr. 172 din 4. Octombrie 1855.

Măiestatea Ca. v. p. apostolică cu prescripţia ce a împăratului din 25. Septembrie 1855 a învestit a ordina următoarele:

Pentru studiile de drepturi şi de ştiinţele de stat la universităţile austriace vor avea următoarele prescripţii:

1. Nu se vor putea asculta într-un timp mai scurt de opt semestre mi. vor fi dăcate în semestrul de iarnă.

A tanulmányévnek október elején kell kezdődni a július végeig kell tartania. A két félév közötti félbenschakadás akkép intézendő, hogy mindegyik félév legalább is 4½ hónapig tartson, s hogy a félbenschakadás, a farsangi napokra, vagy a nagy héti és husvétii ünnepnapokra szükségkép eső szünnapokkal együtt, 4 hétnél többet ne tegyen.

2. Következő tárgyak szükségkép, és pedig a kijelelt sorrendben előadandók:

Első év

német birodalmi és jogtörténet az egész éven keresztül, római jog, annak történetével együtt, szinte az egész éven keresztül.

Második év

a téli félévben: Közönséges német magánjog,

a nyári félévben: Jogbölcsészet, s attól külön egyidejűleg a jogtudományok encyclopaediája;

ezenkívül a téli vagy nyári félévben, vagy mind a két félévben keresztül, egyházi jog.

Harmadik év

az egész éven keresztül: Ausztriai polgári jog,

ezenkívül a téli félévben: Ausztriai büntető jog,

a nyári félévben: Büntető perrendtartás; s mind a két félévben: politikai tudományok.

Negyedik év

az egész éven keresztül: Ausztriai polgári perrendtartás, a peres ügyeken kívüli eljárással együtt;

ezenkívül a téli félévben: Ausztriai kereskedelmi és váltójog s politikai tudományok;

a nyári félévben: Ausztria statisticája.

A politikai tudományokból három leczkénnek arra kell kiterjednie, a mi ezen nevezet alatt eddigelő értetett, jelesen:

A nemzetgazdászatra, a pénzügyi tudományra s azon közigazgatási feladatokat tárgyasó tanra, mellyek sem az igazság- sem a pénzügyi igazgatás körébe nem tartoznak, még pedig az ausztriai viszonyok, intézmények és törvények lehető tekintetbe vételével.

3. A jog- és államtudományi osztályokban a kijelelt szakokon kívül előadások kellő időszakokban a jog- és államtudományok más részeiből is tartandók, különösen:

a) a népjogból és a német szabvetségi jogból;

b) a bányajogból;

Das Studienjahr hat mit Anfang October zu beginnen und bis Ende Juli zu dauern. Die Unterbrechung zwischen beiden Semestern ist so einzurichten, daß jeder Semester mindestens 4½ Monate dauere, und daß die Unterbrechung, zusammengerechnet mit den Ferientagen, welche die Faschingstage, oder die heiligen Tage der Charwoche und des Ostersfestes auf jeden Fall in Anspruch nehmen, nicht mehr als 4 Wochen betrage.

2. Folgende Gegenstände sind nothwendig, und zwar in der bezeichneten Reihenfolge vorzutragen:

Erstes Jahr

deutsche Reichs- und Reichsgeschichte durch das ganze Jahr, römisches Recht, sammt der Geschichte desselben, ebenfalls durch das ganze Jahr.

Zweites Jahr

im Wintersemester: Gemeines deutsches Privatrecht,

im Sommersemester: Rechtsphilosophie, und abgefordert davon gleichzeitig Encyclopädie der Rechtswissenschaften;

nebstbei im Winter- oder Sommersemester, oder durch beide Semester, kanonisches Recht.

Drittes Jahr

durch das ganze Jahr: Oesterreichisches bürgerliches Recht,

daneben im Wintersemester: Oesterreichisches Strafrecht,

im Sommersemester: Strafprozeß; und in beiden Semestern: Politische Wissenschaften.

Viertes Jahr

durch das ganze Jahr: Oesterreichischer Civilprozeß, nebst dem Verfahren außer Streitfachen;

daneben im Wintersemester: Oesterreichisches Handels- und Wechselrecht und politische Wissenschaften;

im Sommersemester: Oesterreichische Statistik. Die drei Collegien über politische Wissenschaften haben zu umfassen, was bisher unter dieser Bezeichnung begriffen war, nämlich:

National-Oekonomie, Finanzwissenschaft und die Lehre über jene administrativen Aufgaben, welche weder der Justiz- noch der Finanzverwaltung angehören, und zwar mit möglichster Hinweisung auf die österreichischen Verhältnisse, Einrichtungen und Geseze;

3. Nebst den bezeichneten Fächern sind an den rechts- und staatswissenschaftlichen Facultäten noch über andere Parthien der Rechts- und Staatswissenschaften Vorträge in angemessenen Zeiträumen zu halten, insbesondere über folgende:

a) Völkerrecht und deutsches Bundesrecht;

b) Bergrecht;

Англѣ школацкіѣ ва дичене ва диченіцкіѣ лѣ Октонре ми ва цинѣ нѣтъ дн канетцкіѣ лѣ Ізліѣ. Антрерспереа днтр'амжонде семестреле се ва персала актѣлѣ, ка Фізкаре семестрѣ съ цнлѣ чѣлѣ нѣдн 4½ лѣне, ми ка днтрерспереа ва Феріеле чо се ворѣ да нентрѣ карневалѣ ор нентрѣ кантеле зиле але съцлѣмжнел марл ми але пасчлорѣ се ва Фазѣ днтрерспѣ маі нѣлѣ де 4 съцлѣманл.

2. Е деінецѣ ка съ се пропнѣнѣ овентеле зр-мѣтѣре ми анзме дн ордінеа ачл інеемнѣтѣ:

Англѣ I.

історіа імперіалѣ германѣ ми а дрентцкіѣ германѣ несте тоѣ англѣ, дрентцкіѣ романѣ, днтрерспѣнѣ ва історіа лѣ, несте тоѣ англѣ.

Англѣ II.

дн семестрцкіѣ де іарнѣ: дрентцкіѣ привѣтѣ ком-мѣнѣ германікѣ,

дн семестрцкіѣ де варѣ: Філософіа дрентцкіѣ, ми сепаратѣ де ачеаста тоѣ деодатѣ енциклопедіа съіингелорѣ жрідиче;

не лангѣ ачеаста дн семестрцкіѣ де іарнѣ ор дн чѣлѣ де варѣ саѣ ми дн амжонде, дрентцкіѣ канонікѣ.

Англѣ III.

несте тоѣ англѣ: дрентцкіѣ цівиле астріакѣ, не лангѣ ачеаста дн семестрцкіѣ де іарнѣ: дрентцкіѣ крімінале астріакѣ,

дн семестрцкіѣ де варѣ: прочесѣра пенале, ми дн амжонде семестреле: съіингеле політиче.

Англѣ IV.

несте тоѣ англѣ: прочесѣра цівиле астріакѣ дн презнѣ ва прочесѣра дн казѣ неконтравѣрсе;

не лангѣ ачеаста дн семестрцкіѣ де іарнѣ: дрентцкіѣ комерціале ми камбіале астріакѣ ми съіингеле політиче;

дн семестрцкіѣ де варѣ: статітіка Астріел; Чѣле трѣ коллегіе деесѣре съіингеле де статѣ с. політиче ворѣ конціне ачѣа, чо с'а канпрінеѣ нѣтъ акѣм сѣнт ачеастѣ нѣмѣре адеѣтѣ:

Економіа нѣчлнале, съіинга Фінанціаре ми дн-съцлѣтѣра деесѣре ачѣле промѣне адміністратіве, капл нѣ се цинѣ нѣче де адміністратівнеа жѣціціаре нѣл де чоа Фінанціаре, Фіжандѣ не каѣ се нѣте аплікаре ла роферінгеле, інстітутіоніле ми реціле астріаче. —

3. АФарѣ де ачѣте дівізіане, ла Фангаліціле де дрентцкі ми де съіингеле де статѣ, се ворѣ маі цинѣ днлѣ прѣлѣдѣрл дн рѣцітнлл корресѣнцелорл ми асѣра аторѣ нѣрл але съіингелорѣ політисо-жрідиче, ми дн сѣдеіе се ва маі прожне:

a) дрентцкіѣ цінтелорѣ ми дрентцкіѣ конѣдеѣрѣ-цілнѣ германе;

b) дрентцкіѣ мінераре;

- c) az ausztriai közigazgatási és pénzügyi törvényisméből;
- d) Practica és Relatoria az ausztriai polgári és büntető jogból;
- e) az ausztriai hűbérjogból s egyes ausztriai országok különös jogaiból vagy azoknak történetéből;
- f) az eurpai államok statistikájából;
- g) a törvényszéki orvostanból;
- h) az állam-számtudományból.

Az utoljára említett két tárgy tanítói, a menyiben oktatási és fegyelmi tekintetek kívánják, a jog- és államtudományi tanár-társulat gyűléseiben ülési és szavazati joggal veendnek ugyan részt, de egyébiránt ha tanárokkép alkalmazvák is, rangjuk és címök sérelme nélkül, nem tagjai a társulatnak, ha csak nem jogtudorok.

4. A tanulók a fönbb 2. alatt kijelölt előadásokat rendszerint a kiszabott sorrendben kötelesek hallgatni. A jogbölcészettől és a jogtudományok encyclopaediájából a második év második felében tartandó leckeekre nézve őket szabad választás illeti. Ők a közönséges német magánjogbéli előadások hallgatására egyelőre nem szoritandók ugyan, de ezen előadások az ausztriai jog tanulmányaira előkészültkép, nekik sürgőzőleg ajánlandók.

A tanulók ezenkívül kötelesek, a bölcészeti tanszakban:

- a) a három első félév alatt a bölcészettől, és pedig a gyakorlati bölcészettől legalább is egy leckét;
- b) a harmadik félévben Ausztria történetét;
- c) a nyolecz félév alatt még egy történelmi leckét hallgatni.

Általában azonban a tanulók ne szoritkozzanak az elejökbe világosan kiszabott leckeekre, hanem saját választásuk szerint az egyetem bármely tanszakában még más és pedig olly óraszámú leckeiket hallgassanak, hogy az általuk tanulmányidejük alatt szükségkép hallgatott lecek óraszámá mindössze legalább is annyit tegyen, a mennyi azon esetben keletkezik, ha ők mindenik félévben, a negyediket és nyolczadikat kivéve, hetenként 20 órát, ezen két utóbbi félévben pedig hetenként 12 órát hallgatnak.

5. A tanulók mindnyájan a negyedik félév végén vagy annak eltelte után vizsgálatot tartoznak tenni következő tárgyakból: aramai jogból, az egyházi jogból, a német birodalmi és jogtörténetből az ausztriai történettel kapcsolatban.

A ki ezen vizsgálatot az ötödik félév kezdete előtt vagy annak folytatásban jó sikerrel le nem tette, annak azon további félévek, melyekben ő a vizs-

- c) österreichische Verwaltungs- und Finanz-Gesefunde;
- d) Practica und Relatoria aus dem österreichischen Civil- und Strafrechte;
- e) österreichisches Lehenrecht und Particularrechte einzelner österreichischer Länder oder deren Geschichte;
- f) Statistik der europäischen Staaten;
- g) gerichtliche Medicin;
- h) Staatsrechnungswissenschaft.

Die Dozenten der beiden letztgenannten Gegenstände haben zwar, insoferne es Rücksichten auf den Unterricht und Disciplin erfordern, den Sitzungen des rechts- und staatswissenschaftlichen Professoren-Collegiums mit Sitz und Stimme beizuwohnen, sind aber im Uebrigen, auch wenn sie als Professoren angestellt sind, unbeschadet ihres Ranges und Titels, nicht Mitglieder des Collegiums, wenn sie nicht Doctoren der Rechte sind.

4. Die Studirenden sind in der Regel verpflichtet, die oben unter 2. bezeichneten Vorträge in der vorgeschriebenen Reihenfolge zu hören. Unter den gleichzeitigen Collegien über Rechtsphilosophie und Encyclopädie der Rechtswissenschaften im zweiten Semester des zweiten Jahres, steht ihnen die Wahl frei. Zu dem Besuche der Vorträge über gemeines deutsches Privatrecht sind sie zwar vor der Hand noch nicht zu verhalten, jedoch sind ihnen diese Vorträge als Vorbereitung für das Studium des österreichischen Rechtes dringend zu empfehlen.

Nebstdem sind die Studirenden verpflichtet, an der philosophischen Facultät zu hören:

- a) binnen der drei ersten Semester wenigstens Ein Collegium über Philosophie, und zwar über praktische Philosophie;
- b) im dritten Semester österreichische Geschichte;
- c) binnen der acht Semester noch Ein geschichtliches Collegium.

Ueberhaupt aber haben die Studirenden sich nicht auf die ihnen ausdrücklich vorgeschriebenen Collegien zu beschränken, sondern noch andere nach ihrer eigenen Wahl an was immer für einer Universitäts-Facultät zu besuchen, und zwar in solcher Anzahl, daß sie im Ganzen während ihrer Studienzzeit Collegien mindestens in solcher Stundenzahl frequentirt haben müssen, als sich ergibt, wenn in jedem Semester, mit Ausnahme des vierten und achten, wochentlich, 20, in diesen beiden Semestern wochentlich 12 Stunden frequentirt werden.

5. Die Studirenden haben insgesamt zu Ende oder nach Ablauf des vierten Semesters eine Prüfung zu bestehen aus folgenden Gegenständen: Römisches Recht, canonisches Recht, deutsche Reichs- und Rechtsgeschichte in Verbindung mit österreichischer Geschichte.

Wer diese Prüfung nicht vor Beginn des fünften Semesters oder im Verlaufe desselben mit Erfolg abgelegt hat, dem sind die weiteren Semester, in welchen er vor Ablegung der Prü-

- c) practica administrativa mi financiari austriaci;
- d) practica mi relatoria din drepturile criminale mi civile austriace;
- e) drepturile feudale austriace mi drepturile particulare ale unor tari austriace, istoria lor;
- f) statistica Europei;
- g) medicina legala;
- h) stiinta calculului de stat.

Dozentii amandoror acestor oriente din primele două clase mi vor să din medierea comisiunii profesoriilor de stiinta juridice mi politice, rândă acesa o vor să cere referingele de autorizare mi de dicuinar; eor să din celelalte, mi de vor să fi aplicati ca profesori, ns vor să fi membrii comisiunii de ns vor să fi Dr.-i de drepturi, eor să aces a se depara rangului mi titularilor lor.

4. Ctsdingil cantă obligati durs perzab a ascurata prela perile pncemuate mai cscă cze 2 an ordinea prescrie. Kată nentp comisiune despre filosofia dreptului mi enciclopedia stiintelor juridice, kari se pronosă totdeodată an semestrală ad doile din anul ad doile, ad voie liberă de a mi allece. Deokamdată ns cantă konctrumul ka că mērgă la prela perile ascura dreptului privată komitans germanikă, aces ka tote acesle nemitele prela perile că li se rekomande ka comisiune forte delincă nentp prepararea la ctsdingil dreptului austriakă.

Pe lângă acesata, ctsdingil vor să mai fi obligati durs a ascurata mi la fakultatule filosofice:

- a) an cele trei semestre dintele celor ştiinţe comisiune ascura filosofiei mi anume ascura filosofiei practice;
- b) an adă treile semestru istoria austriakă; mi
- c) an pectimul de ontă semestru durs şti comisiune istorikă.

Pece toită ctsdingil ns cantă pectumul asma la comisiune ce le cantă prescrie anrietă, ci le cze an voie loră ka că ascurate mi alte comisiune la ver ce fakultate a zivocitatei, mi anume atate, dursă komitansdole antperă timulă de ctsdingil cze vină celor ştiinţe atate ore de comisiune, kată peclată durs vomă komista an eor kare semestru kată 20 ore pe ctsdingil, — a fară de adă nentp mi adă ontzale, an kare ce vană 12 ore pe ctsdingil.

5. Toți ctsdingil cantă obligati ka că fakultate la kapetale or durs treceora semestrală adă nentpale şti examina din ştiinţele oriente: drepturile romană, drepturile canonikă, istoria dreptului germană mi a imperiale germană an legatură ka istoria austriakă.

Ceală ce ns va fi fakultăte ns cskacec şti acesle eor mină dainto de dursntzale semestrală adă ştiinţele or an timulăte kersale adă, ns i ce vor să komista an pectimulăte legala de nentp an

gálat letétele előtt netalán még be van írva, a törvényes négy évbe be nem számítandók.

6. Az, a ki jog- és államtudományi tanulmányai alapján államszolgálatba akar lépni, a nélkül, hogy a tudori rangot elnyerte volna, ezen első vizsgálaton kívül még egy második és harmadik vizsgálatot köteles tenni, még pedig következő szakokból:

A második az ausztriai polgári jogból, a kereskedelmi és váltó jogból, a polgári perrendtartásból s a peres ügyeken kívüli eljárásból, továbbá az ausztriai büntető jog s perrendtartásból.

A harmadikat Ausztria statistikájából, a nemzetgazdaságból s pénzügyi tudományból.

A második vizsgálat már a nyolczadik fél év utolsó hat hetében, a harmadik pedig csak a négy év teljes befejezése után tétethetik le.

Ausztria statistikájából oly részletek, melyeknek könyv nélkül tudása állandó becses nem bir, melyeket ennélfogva csak a vizsgálatra kellő emléni, nem követelendők; ellenben ezen vizsgálatok mindegyikénél az ausztriai történetből a jog- és államtörténetre nézve legfontosabb tények, továbbá az ausztriai szerkezet és közigazgatás szervezőtének általános ismerete, a mennyiben arra alkalom nyílik, szinte megkívánandók.

7. Oly ifjak, kik államszolgálatba akarnak lépni, a nélkül, hogy a szabályszerű egyetemi tanulmányokat bevégezték volna, az államvizsgálatokra csak kivételesen bocsáthatatnak, még pedig soha nem előbb, mint két s illetőleg négy év múlva az érettségi vizsgálat letétele után, s csak azon esetben, ha ők legalább néhány oly bizonyítékokat képesek fölmutatni, melyekből sikeres és czélszerű vezérelt alatt folytatott tanulmány vélelmezhető. A jelölt ehhez képest köteles bizonyítani, hogy melly irodalmi segédeszközöket volt ő képes használni, s mellyeket használt valóban, továbbá hogy ő legalább is három féléven keresztül valamely egyetemen a jogtanulmányok főszakaihoz földvasásokat kitűnő buzgalommal czélszerű sorrendben nyilvánosan hallgatta, vagy hogy ő a főszakokból, melyekhez legalább is a római jog, a német jog, az egyházi jog, az ausztriai polgári és büntető jog s nemzetgazdaságot számítandók, a szak valamely rendes tanáránál egy egy privatissimumot hallgatott, mellynek tartására azonban a rendes tanárok teljességgel nem kötelezték, hanem csak följosogitvák.

Az illyes jelölteknek a vallás- és oktatásügyi ministerium azon bizottmányokat, mellyek előtt ők az illető szakokból mind írásbeli, mind pedig nyilvános szóbeli vizsgálatokat teendnek, esetről esetre külön fogja meghatározni, s ezen bizottmányok kelte utasításokkal lesznek ellátandók. Ezen vizgá-

lung noch inscribirt sein mag, nicht in das geführliche Quadrenniurn einzurechnen.

6. Wer sich dem Staatsdienste auf Grundlage seiner rechts- und staatswissenschaftlichen Studien widmen will, ohne das Doctorat zu erwerben, hat nebst dieser ersten noch eine zweite und dritte Prüfung, und zwar aus folgenden Fächern zu bestehen:

Die zweite aus österreichischem bürgerlichem Rechte, nebst Handels- und Wechselrecht, Civilproceß und Verfahren außer Streitsachen, dann aus dem österreichischen Strafrechte und Proceße.

Die dritte aus österreichischer Statistik, Nationalökonomie und Finanzwissenschaft.

Die zweite Prüfung kann schon in den letzten sechs Wochen des achten Semesters bestanden werden, die dritte erst nach vollständig zurückgelegtem Quadrenniurn.

Aus der österreichischen Statistik sind solche Details, welche auswendig zu wissen nicht vom bleibenden Werthe ist, und die daher nur für die Prüfung memorirt werden müßten, nicht zu fordern; hingegen sind auch die für die Rechts- und Staatsgeschichte wichtigsten Thatfachen aus der österreichischen Geschichte, dann allgemeine Kenntniß des österreichischen Verfassungs- und Verwaltungs-Organismus, bei jeder dieser beiden Prüfungen, in soweit sich hierzu ein Anlaß bietet, zu fordern.

7. Jünglinge, welche beabsichtigen, sich dem Staatsdienste zu widmen, ohne gleichwohl die regelmäßigen Universitäten gemacht zu haben, können nur ausnahmsweise zu den Staatsprüfungen zugelassen werden, und zwar niemals eher als zwei, beziehungsweise vier Jahre nach bestandener Maturitätsprüfung und nur dann, wenn sie doch wenigstens einige Nachweisungen zu liefern vermögen, welche zur Annahme eines erfolgreichen und unter zweckmäßiger Anleitung unternommenen Studiums berechtigen. Der Candidat hat demnach darzuthun, welche literarischen Hilfsmittel er zu benützen in der Lage war und wirklich benützt hat, und daß er wenigstens drei Semester an einer Universität mit vorzüglichem Eifer Vorlesungen über Hauptfächer der juridischen Studien in zweckmäßiger Reihenfolge öffentlich studirt, oder daß er über die Hauptfächer, zu welchen mindestens römisches Recht, deutsches Recht, canonisches Recht, österreichisches Civil- und Strafrecht und Nationalökonomie zu zählen sind, bei einem ordentlichen Professor des Faches je ein Privatissimum, welche die ordentlichen Professoren zu geben jedoch keineswegs verpflichtet sondern nur berechtigt sind, gehört hat.

Solchen Candidaten hat das Ministerium für Cultus und Unterricht die Commissionen, vor welchen sie sowohl schriftliche als die öffentlichen mündlichen Prüfungen aus den bezüglichen Fächern abzulegen haben, von Fall zu Fall einzeln zu bezeichnen, und diese Commissionen sind

чололаате семестре дн карі са фі фочі днспіс днаинте де фачера есаміналі.

6. Челъ че фъръ де а фі Dr. де лері, ва соі се фтре дн сервізаі де етатъ нѣмаі не темейлѣ коллѣциелоръ салѣ де дрентърі ми де сѣинѣеле де етатъ, ачела не лангъ ачелі есамінаі ва а нѣ а маі фаче днрѣ есаміналі алъ доіле ми алъ треіле ми анѣме дн ермъторѣле спеціалітѣлі:

Алъ доіле есамінаі, дн дрентълі чівіле асѣріакъ, дрентълі коммерціале ми камбіале, прочесъра чівіле ми прочесъра дн кассе неконтраверсе, ми дн дрентълі криминале асѣріакъ ми прочесъра криминале асѣріакъ.

Алъ треіле, дн етатіка Асѣріел, економіа нѣчівіале ми сѣинѣе фінанціаре.

Алъ доіле есамінаі се нѣте фаче дн челе месе сѣлѣтмані дн ермъ дн семестрѣлі алъ онѣле, алъ треіле фче нѣмаі днрѣ термінареа речіманѣлі лерале де патъ ані.

Дн етатіка Асѣріел нѣ се ворѣ чере амъ рѣтеле, карі н'алъ нѣче злѣ предѣ днсемъторѣ ми карі прін ермаре сѣлѣ а се меморіза нѣмаі некѣтрѣ есамінаі; днсе дн контра ла фіз каре днтрѣ ачелѣ дозе есамінаі се ва чере кнпосѣнѣлѣ десѣре антїманѣрїале дн ісѣорїа асѣріакъ, карі сѣлѣ де фѣрте маре днрѣманѣте нентъ ісѣорїа дрентълі ми ісѣорїа етатълі прѣксм ми о ідез ченерале десѣре оранісманѣлі конѣітатісѣ ми адміністратісѣ асѣріакъ, дн алъ се ва да оккасіоне ла ачелѣ.

7. Жніл, карі ворѣ воі се фтре дн сервізаі де етатъ фъръ де а фі фѣрѣ коллѣциеле прѣскрїпе ла зніверсітѣлі, се ворѣ адміте нѣмаі прін есѣнѣіне ла есамінаіле де етатъ, ми анѣме нѣче одатъ днаинте де доі; рѣсѣнѣіне де патъ ані днрѣ денѣнепеа есаміналі де матрїіате, ми ми атѣнѣ нѣмаі дакъ ворѣ нѣте да прозе дн карі сѣ се кнпосѣрѣ къ алъ етѣдіатъ къ сѣкѣсѣлѣ злѣ ми сѣв кондѣчере корресѣнзетѣре. Прін ермаре канідатълі аре а компрѣва че сѣсѣдіе літерарї а авѣлѣ, ми де с'а ми фолосітѣ дн адезѣрѣ де еле, ми кнмѣлѣ чѣлѣ нѣгнѣлѣ трѣл семестре а асѣлѣтатѣлі дн нѣлїлѣ ла зніверсітате къ чѣлѣ емінїте прѣлѣдерїле десѣре спеціалітѣліле прїнѣпїалї але етѣдіелорѣ жерїдїве дн ордінаі корресѣнзетѣре, ор къ асѣрѣа фізѣлѣлѣ дн спеціалітѣліле прїнѣпїалї, — де карі се дннѣ чѣлѣ нѣгнѣлѣ: дрентълі поманѣ, дрентълі нерманѣ, дрентълі канонїкѣ, дрентълі чівіле ми крїмінале асѣріакъ ми економіа нѣчівіале —, а асѣлѣтатѣлі кѣте злѣ прїсѣлісїмї ла професѣорѣлі ордінаре алъ спеціалітател. Професѣорїі ордінарі алъ дрентѣлі, інсе нѣче десѣм нѣ сѣлѣлѣ олїрагїі ка сѣ део ачелѣ прїсѣлісїмї.

Коммісіонїле днаинтеа ерпорѣ ворѣ злѣ а фаче атарї канідатї есамінаіле днспісѣлі ми къ гѣра дн спеціалітѣліле рѣсѣнѣіне, лѣ не денїмі дн канѣлѣ дн канѣлѣ міністерїалѣ де кѣлѣлі ми днрѣманѣлі ми лѣ ва да інѣпрїсїлїні корресѣнзетѣре. Тауца нентъ ачелѣ есамінаі е де трѣл опї ама де маре

patért a közönséges államvizsgálatokra nézve kiszabott díjnak háromszoros mennyiségére rugó díj fizetendő, s a vizsgáló biztosok közt elosztandó.

8. A ki a jog- és államtudományokból a tudóságot elakarja nyerni, a négy évi tanulmányidő befejezése után három szigorú vizsgálatot tartozik kiállani, mellyeknek következő tárgyra kell kiterjedniük:

Első szigorlat

római jog, német jog, hűbérsjog, egyházi jog.

Második szigorlat

népjog, politikai gazdaság, jogbölcsészet — jelesen a legnevezetesebb jogbölcsészeti rendszerek a szoknak történeti kifejlődése.

Harmadik szigorlat.

ausztriai polgári s büntető jog és perrendtartás.

A pesti egyetemen ezenkívül még a magyarországi, a krakói és lemburgi egyetemeken pedig a lengyelországi magánjog a szigorlat tárgyát képezendi.

A szigorlatoknál jövődoro rendszerint csak a rendes tanárok, és pedig mindegyik csak sa át névszerint tanszakából, s mindegyik szakból csak egy vagy legfőlebb ketten fognak a korrang szerint vizsgálni.

A Magyar-, Erdély- és Horvátországban létező jogakademiákon, három évre terjedő tanfolyamban, következő tanulmányterv lesz lényegesen megtartandó:

Első év

Téli félév:

a római jog és intézmények története, ausztriai büntető jog, Ausztria története.

Nyári félév:

egyházi jog, büntető perrendtartás, Ausztria története.

Második év.

Téli félév:

ausztriai polgári jog, politikai gazdaság.

Nyári félév:

ausztriai polgári jog, magyar- erdélyországi jog, Ausztria statistikája, bányajog.

Harmadik év.

Téli félév:

polgári perrendtartás, ausztriai közigazgatási törvényisme.

Nyári félév:

peres ügyeken kívüli eljárás, kereskedelmi és váltójog, pénzügyi törvényisme.

mit den geeigneten Instructionen zu versehen. Für diese Prüfung ist eine Taxe im dreifachen Betrage derjenigen, welche für die gewöhnlichen Staatsprüfungen vorgeschrieben ist, zu erlegen und unter die Prüfungscommissäre zu vertheilen.

8. Wer das Doctorat der Rechts- und Staatswissenschaften erlangen will, hat nach zurückgelegtem Quadriennium drei strenge Prüfungen zu bestehen, welche nachstehende Gegenstände zu umfassen haben:

Erstes Rigorosum

römischer Recht, deutsches Recht, Lehnenrecht, canonisches Recht.

Zweites Rigorosum

Völkerecht, politische Oekonomie, Rechtsphilosophie — nämlich die bedeutendsten rechtsphilosophischen Systeme und deren historische Entwicklung.

Drittes Rigorosum

österreichisches Civil- und Strafrecht und Prozeß.

An der Pester Universität hat überdieß das ungarische, an den Universitäten in Krakau und Lemberg das polnische Privatrecht Gegenstand der Rigorosen zu verbleiben.

Bei den Rigorosen werden in Zukunft in der Regel nur die ordentlichen Professoren, und zwar jeder nur aus seinem Nominalsache, und aus jedem Fache nur einer oder höchstens zwei nach dem Senium zu prüfen haben.

An den in Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien bestehenden Rechtsakademien ist in einem dreijährigen Course der nachfolgende Studienplan in der Wesenheit einzuhalten:

Erstes Jahr.

Wintersemester:

Geschichte des römischen Rechts und Institutionen, österreichisches Strafrecht, österreichische Geschichte.

Sommersemester:

Kirchenrecht, Strafprozeß, österreichische Geschichte.

Zweites Jahr.

Wintersemester:

österreichisches Civilrecht, Politische Oekonomie.

Sommersemester:

österreichisches Civilrecht, ungarisches siebenbürgisches Recht, österreichische Statistik, Bergrecht.

Drittes Jahr.

Wintersemester:

Civilprozeß, österreichische Verwaltungsgesetzkunde.

Sommersemester:

Verfahren außer Streitfachen, Handels- und Wechselrecht, Finanzgesetzkunde.

на чѣмъ нѣтъ есаминале ordinarul de ctatŭ, mi ce va amnzruŭ nntre rommiserul de ecaminaŭ.

8. Kapo voliecte на сѣ сѣ Dr. de dreptul mi de cuingere de ctatŭ, avola dntz ce a terminatŭ pectimntul de natre ani va face tpeŭ ecamine piropoce din zpmztorole oriente:

Piropocul I

dreptul romanŭ, dreptul germanŭ, dreptul feudal, dreptul canonicŭ.

Piropocul II

dreptul nntelorŭ, economia politicŭ, filosofia dreptul — adekz cictamole cele mai nnteminate mi desvoltarea lorŭ istoricŭ.

Piropocul III

dreptul vizite mi criminala azctriacŭ mi proce-sura lorŭ.

Afarz de avocata la universitatea din Pesta ce va mai ecamina nntz mi din dreptul nntariol, mi la universitate din Krakovia mi Leonolŭ dia dreptul nntatŭ alŭ Poloniel.

Pe viitorŭ la piropoce vorŭ ecamina de pectul nntal profesorul ordinarul mi sѣ kapo nntal din specialitate ca nominal, mi din sѣ kapo specialitate nntal nntal caŭ cele nntatŭ dol dntz cenit.

La akademiele de dreptul ce ecictŭ nnt nntaria, Ardealul mi Kroacia ce va nntpodsce nnt nnt nnt de tpeŭ arŭ zpmztoricŭ nnt de ctadie:

Anul I.

Cecestul de iarnz:

istoria dreptul romanŭ mi institucione, dreptul criminala azctriacŭ mi istoria Azctriel.

Cecestul de varz:

dreptul canonicŭ, proce-sura nental, istoria Azctriel.

Anul II.

Cecestul de iarnz:

dreptul vizite azctriacŭ, economia politicŭ.

Cecestul de varz:

dreptul vizite azctriacŭ, dreptul nntaro-trancianŭ, ctaticica Azctriel, dreptul minere.

Anul III.

Cecestul de iarnz:

proce-sura vizite, leqiale adminietpatiae azctriacŭ.

Cecestul de varz:

proce-sura nnt nntre nntre, dreptul com-merciule mi nntiale mi leqiale finanqiarŭ.

A jogakademiákon naponként, a vasárnapot és esztendőket kivéve, négy óráig kell tanítani.

A tanulók kötelesek az egyes szakokból vizsgálatokat tenni, s a tanulmányok befejezése után az ausztriai polgári és büntető jogból s perrendtartásból az államvizsgálatot kiállani.

Ezen vizsgálatokat a nagy-szebeni jogakademián az Erdélyi nagyfjedelemségbeliek, a zágrábi jogakademián a Horvát- s Tótország- és a katonai határorségbeliek, s a magyarországi jogakademiákon a Magyarország- s a Szerbnyajdaság- és tomesai bán-ságbeliek ezentul is mint eddig (azaz a magántanulmányra adandó kölcsönös engedelem alapján is) lehetnek oly célból, hogy annakutánna az ausztriai polgári s büntető jogból és perrendtartásból államvizsgálatra bocsáttassanak.

Azok, kik a tanulmányokat ezen akademiákon végzik, az által nem nyernek igényt arra, hogy a tudóságrt folyamodjanak. Ők csak kivételesen bocsáttathatnak valamely egyetemen a szigorú vizsgálatokra, ha bebizonyítják, hogy ők valamely jog- és államudományi szakban a jogtudományokat a dekan különös vezérlete alatt még négy félévig alaposan tanulták.

Vallás- és oktatásügyi ministerem fölhatalmaztatik és megbizatik, miszerint a szükséges intézkedéseket tegye meg a végett, hogy a bécsi, prágai, krakói, lemergi, pesti, gratzi és innsbrucki egyetemeken s a jogakademiákon az oktatás, mihe-lyest lehetséges, a főnbbi határozatok szerint szervez-ve, s e végett az ezen intézetekre és az elméleti államvizsgálatokra nézve létező szabályokat módosítva s a szükséges átmenti határozatokat bocsássa ki.

A tudori rang megnyerését tárgyazó szabályokra nézve, a főnbb kimondott határozatok alapján, Előbe kellő közetebbi javaslatok terjesztendők.

A mi a paduai és paviai egyetemeket illeti, az azokbani jog- és államtudományi tanulmányok lényegesen a birodalom többi egyetemeiben intézményekkel összhangzólag, de az ottani viszonyok sajátosságainak figyelembe vételével, lesznek szervezendők, s e tekintetben Előbe hasonlóképe kellő javaslatok terjesztendők.

Ezen legfelsőbb határozvány következő megjegyzésekkel tétetik ezennel közhírré:

A bécsi, prágai, pesti, krakói, lemergi, gratzi és innsbrucki jog- és államtudományi szakok dekanjainak (tanár-dekanjainak), a tanító testületeknek s ezek egyes tagjainak ezennel köteleességévé tétetik, miszerint arról gondoskodjanak, hogy az előadások a legfelsőbblog kijelent tanterv szerint legyenek szervezve, s arra hassanak, hogy az a tanulók által lehetőleg megtartassék. Az állam-

Es ist an den Rechtsakademien täglich mit Ausnahme des Sonntags und Donnerstags durch vier Stunden vorzutragen.

Die Schüler haben sich Prüfungen aus den einzelnen Fächern, und nach Vollendung der Studien, der Staatsprüfung aus dem österreichischen Civil- und Strafrechte und Prozesse zu unterziehen.

Jenen Prüfungen können sich an der Rechtsakademie in Hermannstadt Angehörige des Großfürstenthumes Siebenbürgen, an der Rechtsakademie in Agram Angehörige des Königreiches Kroatien und Slavonien und der Militärgränze und an den ungarischen Rechtsakademien Angehörige des Königreiches Ungarn und der Wojwodschast Serbien und des Temeser Banates auch fernerhin wie bisher (d. i. auch auf Grundlage specieller Bewilligung zum Privatstudium) unterziehen, um sofort zur Staatsprüfung aus dem österreichischen Civil- und Strafrechte und Prozesse zugelassen zu werden.

Diejenigen, welche die Studien an diesen Akademien absolviren, erlangen dadurch keinen Anspruch, sich um das Doctorat zu bewerben. Nur ausnahmsweise können sie zu den strengen Prüfungen an einer Universität zugelassen werden, wenn sie sich ausweisen, noch vier Semester an einer rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät unter besonderer Leitung des Decanes gründliche juridische Studien gemacht zu haben.

Mein Minister für Cultus und Unterricht ist ermächtigt und beauftragt, das Erforderliche zu verfügen, damit an den Universitäten in Wien, Prag, Krafau, Lemberg, Pesth, Graß und Innsbruck und an den Rechtsakademien der Unterricht sobald als möglich den vorstehenden Bestimmungen gemäß eingerichtet werde, und zu dem Ende die für diese Anstalten und über die theoretischen Staatsprüfungen bestehenden Vorschriften zu modifiziren, und die nöthigen Uebergangsbestimmungen zu erlassen.

Hinsichtlich der Vorschriften über die Erwerbung des Doctorgrades sind Mir die geeigneten näheren Anträge auf Grundlage der oben ausgesprochenen Bestimmungen zu erstatten.

Was die Universitäten in Padua und Pavia anbelangt, so werden die rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an denselben im Wesentlichen übereinstimmend mit den Einrichtungen an den übrigen Universitäten des Reiches einzurichten sein, jedoch mit Berücksichtigung der Eigenthümlichkeiten der dortigen Verhältnisse, und es sind Mir in dieser Beziehung gleichfalls die geeigneten Anträge zu erstatten.

Diese Allerhöchste Entschliessung wird mit nachstehenden Bemerkungen hiermit kundgemacht:

Die Decane (Professoren-Decane) der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultäten in Wien, Prag, Pesth, Krafau, Lemberg, Graß und Innsbruck, die Lehrkörper und ihre einzelnen Mitglieder sind sofort verpflichtet, dafür Sorge zu tragen, daß die Vorträge dem Allerhöchst vorgezeichneten Studienplane gemäß eingerichtet werden, und dazu mitzuwirken, daß die Einhaltung

La academiile de drepturi se vorş pronşne ne zi afarş de dşminei mi zoi, patru ore.

Сколарил vorş face examinş din fiz care specialitate mi dşnz terminarea ctdielorş vorş de-nsne examinşlz de ctalz din dreptulş civilе mi criminalе azctriakş mi din procese.

Ачеле examine ле vorş пате face арделени ла академия де drepturi din Сивил, Кросгил, Сидавонил, ми чел din конфинтаlz militiare ла академия де drepturi din Аграм, Зарзенил, влзденил ми чел din Воиводаталş сербикş ла академия де drepturi din Зарзрия ми де екзм шиинте ка ми пълн экзм (адекз: не темейлş кончелелнеи специале пентр ctdielş priviş), пентр ка сз се нотз admite нмшл декзлş ла examinşlz de ctalz din dreptulş civilе mi criminalе azctriakş mi din procese.

Ч-ї че vorş экзамл ctdiele ла ачелте академия, prin ачелта нз кштлрş dreptulş de а се admite ла есхминеле pиporоce. Nşmal prin есхм-члне сз vorş пате admite ла есхминеле pиporоce ла о зниверситате, дакз се vorş пате децлшма нз аз физикş дикз дн patru семестре ла о facultate de drepturi mi de cуинтеле de ctalz ctdie vlnа дntemeiate сзв кондзчереа специале а деканлş.

Ministrulş meş de cultş mi dntuzlmanlş ş amnatelilş mi dntuzinatilş а dцnsne челе делнцз, пентр ка ла зниверцитзиле din Виена, Прага, Краковл, Леополд, Песта, Грецл ми Еншонлş ми ла академияле де drepturi, дntuzlmanlzлş сз се рetzaze катлş се ва пате мал корандлş дакз ачелте dцnsceчлнл, ми снре ачеллş екзлş сз modifцe прескринтеле че ецллş пентр ачелте incllste дн privlнца есхминелорş теoretive de ctalz, ми сз факз dцnsceчлнлe тpекзлоре че vorş şi delнцз.

Дн privlнца кштлрşел gradulş de Dr. Mi се vorş face pronşnerl mal deapрone не темейлş dцnsceчлнлорş de мал сзсз.

Ла зниверцитзиле din Падова ми Павия, ctdiele de drepturi mi de cуинтеле de ctalz се vorş рetzaze. Дн челе есцнцлл ка ми ла асте зниверцитзл але имперлалş, ашндлş днсе дн vedere рetz-цнтеле есплл de еколо, ми deснре ачелта днкз ми се vorş face pronşnerlе delнцз.

Ачеллş рескринлş дntepътесклş се пвллкз prin ачелта кз зрмз ореле овсервчлнл.

Decanul (decanul profesorilorş) dela факзлтзиле de drepturi mi de cуинтеле de ctalz din Виена, Прага, Песта, Краковл, Леополд, Грецл ми Еншонлş, корзлз проф. сорале ми физ каре мем-врл дн parte смотл овлг-цл а днтрлжл, ка пред-цере се се рetzaze дакз планлş de ctdie прескрлш prin сч ctл рескринлş дntepътесклş, ми кз ctdлнцл днкзл се ва нотз сз се цлнз de ачеллş

számtudomány és a törvényszéki orvostan tanítóit tárgyszó határozat tüstént hatályba lép.

A jog- és államtudományi szakok tanulói az említett egyetemeken kötelesek a tantervben kiszabott tárgyakat a kijelölt sorrendben hallgatni, s a fölolvasások látogatására legalább is a kijelölt óraszámot fordítani.

Esentul is szabadságukban álland azonban, olly esetben, midőn valamely tárgy több tanítók (rendes vagy rendkívüli tanárok vagy magán-tanítók) által taníttatik, azok között választani, s a kiszabott lezckéken kívül a jog- és államtudományi vagy valamely más tanszakban még más lezckéket is hallgatni, s az órák számának törvényes minimumába a más tanszakokban hallgatott lezckék óraszámja is beszámítandó

A kiszabott tantervtől eltérések azonban csak a jog és államtudományi tanár-társulat dekanjának különös engedelmével történhetnek.

Egyébiránt a nem-köteles lezckék választása is a dekanok s az illető tanítók fölügyelete alá helyeztetik annyiban, hogy a tanulóknak a beírás olly előadásokra, mellyeknek megértésére a szükséges előtanulmányok náluk nyilván hiányoznak, meg nem engedendő.

A köteles lezckelátogatás megszorított óraszámairól tekintettel, a feddhetlen akadémiai magaviseletű, szorgalmas és szegény tanulóknak a fél lezckepénz aluli fölmentés, az 1850. július 12-kén kelt törvény — 310 sz. — 15, 17 és 26 §§. illeő határozatainak részletes megszüntetése mellett, az által könnyítették, hogy

1. a mennyiben épen csak a fél lezckepénz aluli fölmentés forog föl, a 15 §-ban föltételtől kitűzött kitűnő tudományos alkalmazkodás nem követeltetik, s o végre onneolutánna elegendő, ha a folyamodók megelőző egyetemi idejük alatt szorgalmat és feddhetlen akadémiai magaviseletet tanúsítottak;

2. hogy az ujon beiktatott tanulók egyetemi idejüknek már első félévére is fölmentethetnek a fél lezckepénz alul, habár ők kitűnő érettségi vizsgálatot nem is, de szegénységük iránt elegendő bizonyítékokat mutatnak föl;

3. hogy úgy a szegénységi bizonyítványok alakszerű elégségének megbírálásánál, mint a szegénység fogalmának értelmezésénél is a viszonyok méltányos figyelembe vételével kell eljárni.

A jog- és államtudományi tanártestületek által a joghallgatók számára engedett, fél vagy egész lezckepénztől mentességek, épen úgy, mint a hittan hallgatóit a törvény alapján illetők, ez általuk

beszélben von den Studirenden nach Möglichkeit befolgt werde. Die Bestimmung über die Docenten der Staatsrechnungswissenschaft und gerichtlichen Medicin tritt sogleich in Wirksamkeit.

Die Studirenden an den rechts- und staatswissenschaftlichen Facultäten der genannten Universitäten sind verpflichtet, die in dem Studienplane vorgeschriebenen Gegenstände in der bezeichneten Reihenfolge zu hören, und dem Besuche der Vorlesungen mindestens die vorgezeichnete, Stundenzahl zu widmen.

Es steht ihnen jedoch auch fernerhin frei, wenn ein Gegenstand von mehreren Docenten (ordentlichen oder außerordentlichen Professoren oder Privatdocenten) vorgetragen wird, unter denselben zu wählen, und neben den vorgezeichneten Collegien noch andere an der rechts- und staatswissenschaftlichen oder einer anderen Facultät zu besuchen, und auch die Stundenzahl der an anderen Facultäten besuchten Collegien ist in das gesetzliche Minimum der Stundenzahl einzurechnen.

Abweichungen von dem vorgezeichneten Studienplane sind jedoch nur mit besonderer Bewilligung des Decanes des rechts- und staatswissenschaftlichen Professoren-Collegiums zulässig.

Uebrigens wird auch die Wahl der nicht obligaten Collegien unter die Aufsicht der Decane und der betreffenden Docenten in soferne gestellt, daß den Studirenden die Inscription in Vorträge, zu deren Verständnis ihnen offenbar die nöthigen Vorstudien mangeln, nicht zu gestatten ist.

Mit Rücksicht auf die erhöhte Stundenzahl des obligaten Collegienbesuches wird hiermit fleißigen und armen Studirenden von tabellosem akademischem Benehmen die Erlangung der Befreiung vom halben Collegiengelde mit theilweiser Aufhebung der betreffenden Bestimmungen der §§. 15, 17 und 26 des Gesetzes vom 12. Juli 1850, §. 310, dadurch erleichtert, daß

1. soweit es sich nur eben um die Befreiung vom halben Collegiengelde handelt, es von der im §. 15 enthaltenen Bedingung einer außgezeichneten wissenschaftlichen Verwendung sein Abkommen erhält, und es zu diesem Behufe fortan genügt, wenn die Bittsteller in ihrer vorhergegangenen Universitätszeit sich fleißig verwendet und ein tabelloses akademisches Benehmen an den Tag gelegt haben.

2. daß auch die neu immatriculirten Studirenden schon für das erste Semester ihrer Universitätszeit von dem halben Collegiengelde befreit werden können, wenn sie auch kein außgezeichnetes Maturitätszeugniß, wohl aber genügende Beweise ihrer Dürftigkeit beibringen;

3. daß sowohl bei Prüfung der formellen Einlanglichkeit der Dürftigkeitsausweise, als auch bei Auslegung des Begriffes Dürftigkeit, mit billiger Berücksichtigung der Verhältnisse vorzugehen ist.

Die von den rechts- und staatswissenschaftlichen Professoren-Collegien den immatriculirten Rechtshörern erteilten Befreiungen von dem halben oder ganzen Collegiengelde, haben von

plană. Dicţionele de drept de dreptul de cîndă pînă la de stată mi de medicina morală va intra normal de kăţ în activitate.

Cîndă de la fakultăţile de dreptul mi de cîndă de stată ale nămitoră universităţii cîntă obligaţi a asculă obiectele prescripţi în plană de cîndă în ordinea incemnă, mi a sakrifika pentru meritele la proleptul celdă pînă nămpă de ore determină.

Ks tóte acetă de cîţ în voie mi pe vîtoră ka în kăscă kăndă voră proznoe mai mşăđi dovingi (profesorul ordinari or extraordinari cã dovingi privăđi) totă acetămi obiectă, cîţ mi al-leagă de cîţ păţere, mi ka pe kăgă koleciăle arptate or mai asculă dăkă mi alte koleciă la fakultăţea kăridă or mi la alte fakultăđi, mai dăkolo în minimăle legală ală nămpă de ore ce va kompta mi nămpă de ore ală koleciăloră ce de voră fi asculă la alte fakultăđi.

De la acetă plană de cîndă ce voră fače eceptiăni normal pe kăgă dăvoirea speciale a dekanăli de la koleciăle profesorale kăridă.

De altmătea mi altele cîndă de necesitate va fi căntă controlat dekanăli mi a dovingiloră recenţivi acetă, dăkă acetăce na voră kărite ka cîndă cîţ ce dăskrie la proleptă, kăđi na de potă dădolece, fiindă nă asculă mai nănte cîndăle preliminară delăncă.

Avăndă în vedere dămpăre nămpă de ore ală koleciăloră obligate, pentru cîndă dăđingi mi căpăđi mi kă o năptare akademă nămaklăţ ce va vşora kămpăre căđipei de vani koleciăli pe kămpăte, de cîndă de dă parte relativă de dicţionele ale §§. 15, 17 mi 26 din legea din 12. Iulă 1850, Nr. 310 ama, în kăđ

1. kăndă va fi voră normal de căđipea de vani koleciăli pe kămpăte, atăncă na va mai avă năptare kondiţionele kămpăre în §. 15, prin kăpe ce căpe o aplikare cîndăfikă emăinte, cî va fi de akăncă dăkă cămpăre în timă de universitate de mai nănte voră fi foctă dăđingi mi voră fi avăđ o năptare akademă nămaklăţ;

2. mi cîndă dămpăre dăđingi din potă la universitate ce voră năte căđi de vani koleciăli pe kămpăte dăkă mi pe semestă I., de mi na voră avă atctată de măđitate emăinte, dăncă voră avă prove de akăncă de căpă de căđia loră;

3. Atăđ dă examărele de căđipe de căđia, kăđi mi dă aplikarele kămpăre de căđia ce va proce de avăndă în vedere kăđă referinčele.

Căđipea de vani koleciăli pe kămpăte or de totă, kăncă de kăđă koleciăle profesorale kăridă cîndă dăđingiloră dămpăre va avă năptare mi dă privăđă koleciăloră ce de voră asculă

más tanszakokhoz látogatott leckeikre nézve is teljesen érvényesek, s az 1850. július 12-én kelt törvény — 310. sz. — 21. §. első pontjának ellenkező határozatai ezennel hatályon kívül tétenek.

Az ausztriai egyetemeken tanuló-külföldiek sem a leckeik sem pedig a vizsgálatok tekintetében főnálló kényszer alá nem esnek, hanem csak az akadémiai fegyelmi rendtartások alatt állanak. Csak azon esetben, ha beiktatásukkor határozott nyilatkozat létezett az iránt, hogy ők az ausztriai egyetemet oly czélból látogatják, hogy magukat valamely ausztriai közszolgálatra képesítsék, vagy hogy valamely ausztriai egyetemen a jog- és államtudományokból a tudori rangot elnyerjék, kell velők minden tekintetben a belföldiekre nézve érvényes szabályok szerint bánni.

Azon eddig érvényes szabályok, melyek által az ausztriai alattvalóknak a külföldi egyetemek látogatása megengedettik, fennmaradnak. Oly tanulóknak azonban, kik a külföldi egyetemek látogatásánál a főnebbi legfelsőbb határozvány rendeleteit teljesen meg nem tartották, az elméleti államvizsgálatokra, csak az azok tekintetében, kik a szabályszerű egyetemi tanulmányokat be nem fejezték, tett legfelsőbb rendelkezés alapján, s az ezen rendelkezésben kimondott föltételek alatt, bocsáttathatnak.

A jog- és államtudományi tudor-rang elnyerésére végeztetti szigorú vizsgálatok szerkezetére nézve a főnálló szabályok egyelőre érvényesek maradnak. Épenugy a paduai és paviai egyetemeken jog- és államtudományi tanulmányok tekintetében is a főnálló szabályok hatályosságukban egyelőre változatlanul meghagyatnak. A os. k. jogakademiákon a szükséges intézkedések meg fognak történni a végett hogy azokra nézve a legfelsőbb határozványban kijelölt tanterv lényeges határozataiban a közdöb 1855—56 tanulmányévtől fogva hatályba lépjen.

A mi az azokbani vizsgálatokat illeti, e tekintetben csak a büntető jogból s büntető perrendtartásból, Ausztria történetéből, az ausztriai polgári jogból, a polgári perrendtartásból s a peres ügyekben kívüli eljárásból lesznek évenkénti, a többi tárgyakból pedig félévi vizsgálatok tartandók.

Átmeneti határozatok.

A főnebbi intézkedések közelebbi foganatosítása végett, s oly czélból, hogy a jelenlegi tanulmányi intézményekről a legfelsőbb határozvány által kijelöltekre az átmenet közvetítessék, egyéltiránt még következők rendeltetnek:

nun an, ebenso wie die den Studirenden der Theologie aus dem Befehle zustehenden Befreiungen, auch für die von ihnen an anderen Facultäten besuchten Collegien volle Gültigkeit, und werden hiermit für sie die entgegenstehenden Bestimmungen des ersten Absatzes des §. 21 des Gesetzes vom 12. Juli 1850, §. 310, außer Wirksamkeit gesetzt.

Die an österreichischen Universitäten studirenden Ausländer unterliegen weder einem Collegien- noch einem Prüfungszwange, sondern nur den akademischen Disciplinarordnungen. Nur in dem Falle, wenn bei ihrer Immatriculirung eine ausdrückliche Erklärung vorlag, daß sie die österreichische Universität zu dem Ende besuchen, um sich für einen öffentlichen Dienst in Oesterreich zu befähigen oder den rechts- und staatswissenschaftlichen Doctorgrad einer österreichischen Universität zu erwerben, werden sie in jeder Beziehung nach den für Inländer geltenden Vorschriften zu behandeln sein.

Die bisher geltenden Vorschriften, durch welche österreichischen Unterthanen der Besuch auswärtiger Universitäten gestattet wird, bleiben aufrecht. Studirende jedoch, welche bei dem Besuche ausländischer Universitäten die Bestimmungen der vorstehenden Allerhöchsten Entschliessung nicht vollständig beobachtet haben, können zu den theoretischen Staatsprüfungen nur auf Grundlage der Allerhöchsten Anordnung bezüglich Derjenigen, welche nicht die regelmäßigen Universitätsstudien zurückgelegt haben und unter den darin ausgesprochenen Bedingungen zugelassen werden.

Ueber die Einrichtung der strengen Prüfungen zur Erlangung des rechts- und staatswissenschaftlichen Doctorgrades bleiben vorläufig die bestehenden Vorschriften in Kraft. Ebenso bleiben die hinsichtlich der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den Universitäten Padua und Pavia bestehenden Vorschriften vorläufig unverändert in Wirksamkeit. An den k. k. Rechtsakademien werden die erforderlichen Einleitungen getroffen, damit der für dieselben in der Allerhöchsten Entschliessung vorgezeichnete Studienplan in seinen wesentlichen Bestimmungen von dem beginnenden Studienjahre 1855—56 angefangen in Wirksamkeit trete.

Was die Prüfungen an denselben anbelangt, so werden nur aus dem Strafrechte sammt Strafproceß, der österreichischen Geschichte, dem österreichischen Civilrecht, dem Civilproceße sammt dem Verfahren außer Streitsachen, Annual-, aus den übrigen Gegenständen Semestral-Prüfungen abzuhalten sein.

Uebergangsbestimmungen.

Zur näheren Durchführung der vorstehenden Anordnungen und um den Uebergang von den dormaligen Studieneinrichtungen zu den, durch die Allerhöchste Entschliessung vorgezeichneten zu vermitteln, wird übrigens noch Nachstehendes angeordnet:

ла ахте фарзатци, даторма ва ми експироа че ле компете етдинцлорѣ де теологич дзур леце; prin zmare dicuzceulnile contrari din all. I, §. 21 алэ леуеи din 12. Iulie 1850, Nr. 310 не ворѣ маи ае ниче о валоре.

Etadingii ctriinii dela zivercitziiile austriace не саниэ сзипзми ничи ла мерцереа ла коллэцие ничи ла есалинэ, чи немаи ла леуеи дичулинепри академиче. Немаи атеуеи се ворѣ сзипзне ла пре-скриптеле че есичеэ нентре етдинцил пэ-католи, кандеэ ворѣ декиара априате ла днматрикуларе къ еи етдинэ ла зиверцитатеа аустриакэ къ скоуэ ка се днтре дн сервицеэ пэвликэ дн Австриа, ор нентре ка сь'ми къмтиэе градэаэ де Др. де дрентэри ла о зиверцитате аустриакэ.

Preceptiunile de пэпэ акэм prin cari caddi-цилорѣ аустриачи ле ера пермиче ка сь етдинэе ла зиверцитэри етэине, рэманэ ми де акэм днаинте дн антибитате. Кэ тоге ачесте етдинцил, карл дн симпэаэ че аз е'дичатеэ ла зиверцитэциле етэ'не не ворѣ еи оверватэ денлинэ дичузеулниле ачестеэ рескриптеэ днпертеекэ, ла есалинеле теоретиче де етатеэ се ворѣ адмите немаи не темереаэ дичузеулнеле днпертееулэ фэсте нентре чеи чен'ээ терминатеэ перэатеэ етдинэе де зиверцитате ми не-маи сзэ кондицэиле кэупринсе дн ачэа дичузеулнеле.

Ан привинца перэаэреи есалинелорѣ пиророче нентре къмтирареа градэаэ де Др. де дрентэри ворѣ рэманэ деорамдатеэ рескриптеле де пэпэ акэм дн пэтере. Ассеминеа ворѣ маи рэманэ дн антибитате ми рескриптеле дн привинца етдинелорѣ де дрентэри ми де евиинцелеле де етатеэ ла зиверцитэциле дин Падова ми Павиа. Кэтеэ нентре ч р. академие де дрентэри, се ворѣ леа тэзэреале делиаэ нентрека дичузеулнеле есалинэл дин планэаэ де етдинэ рескриптеэ нентре еале prin рескриптелеэ днпертеекэ, сь нотэ днтре дн антибитате къ днченэтеаэ атеуеи еколастикэ 1855—56.

Ла академиеале де дрентэри се ворѣ фэче есалине атеуеи немаи дин дрентэаэ криминале, прочесэра криминале, историа Австриел, дрентэаэ чивиле аустриакэ, прочесэра чивиле ми прочесэра дн кавсе не контраверсе; дин челеалате евиенте се ворѣ фэча есалине семестрэл.

Дичузеулнеле трекэтореле.

Спре есекатареа маи къ деамэриэнтэаэ а ачесторѣ дичузеулнеле ми спре мижловиреа тречерел дела организареа етдинелорѣ де пэпэ акэм ла чэа рескриптеэ prin рескриптелеэ днпертеекэ, се ординэ зрмэтореле:

I. Az akadémiai tanulmányidő tekintetében. I.

In Ansehung der akademischen Studienzeit.

An privinga timpului de studiu academică.

a) Az 1. alatt foglalt legfelsőbb határozattal, a nyolczadik félévnek az 1850. július 30-kán kelt törvényben — 327 sz. — kimondott felszabadítása megszüntetik. Ezen legfelsőbb intézkedés ezennel az akadémiai négy év kimutatására kötelezett minden joghallgatókra alkalmazandó, akár csak most lépjenek be a jog- és államtudományi tanulmányokba, akár pedig már egy vagy több féléven keresztül beiktatva voltak legyen, egyedül azokat kivéve, kik ezen rendelet kihirdetésekor a hetedik félövet már teljesen befejezték.

b) Az 1850. július 30-kán kelt törvényben — 327 sz. s az 1850. október 4-kén kelt törvényekben — 380 és 381 sz. — (mellyek az 1851 augusztus 16-kán kelt legfelsőbb határozvány alapján az 1852. november 26-kán 589 — C. U. M. sz. alatt kelt itteni kibocsátvánnyal a nagy-szebeni cs. k. jogakademiára is kiterjesztetett) a magyar-, erdély-, horvát- és tótországi s a szerbvajdasági és temesi hánsági jogtanulókra nézve foglalt azon kedvezmény, miszerint ők magukat a közszolgálat azon ágaira, mellyeknek elnyeréséhez a jogtudorság nincs föltétlenül kapcsolva, három éves akadémiai tanfolyam alatt készíthessék, az 1855—56 tanulmányévtől fogva csak azokra nézve érvényes,

a) kik a főnebbi legfelsőbb határozványhoz képest a három évet, valamely az ezen legfelsőbb határozványhoz képest szervezett jogakademián, mint nyilvános vagy magán-tanulók, szabályszerűleg betöltik.

b) kik az 1855—56 tanulmányévvél a pesti egyetemen akadémiai három évök harmadik évébe lépendnek.

c) Olly tanulók, kik a legközelebb lefolyt 1854—55 tanulmányévben valamely jogakademián az első és második, vagy Zágrábban avagy Nagy-Szebenben a harmadik évfolyamot már befejezték, s a jog- és államtudományi tudorságot elnyerni szándékoznak, — ha tanulmányaikat még az 1855—56 tanulmányévben valamely ausztriai egyetemen folytatják — nem lesznek kötelesek azon a tanulmányokkal hosszabb ideig foglalkozni, mint a melly reájok nézve szükséges a végett, hogy mindössze négy éves tanulmányidőt mutathassanak ki, hanem ezen kimutatás alapján a szigorlatokra is fobocsátandók lesznek.

a) Mit der sub 1 enthaltenen Allerhöchsten Bestimmung wird die, in dem Gesetze vom 30. Juli 1850, Z. 327, ausgesprochene Freigebung des achten Semesters aufgehoben. Diese Allerhöchste Anordnung hat sofort auf alle zur Nachweisung eines akademischen Quadrienniums verpflichteten Rechtshörer Anwendung, sie mögen erst in die rechts- und staatswissenschaftlichen Studien eintreten, oder schon einen oder mehrere Semester inscribirt gewesen sein, mit alleiniger Ausnahme Derjenigen, welche bei Kundmachung dieser Verordnung bereits sieben Semester gültig zurückgelegt haben.

b) Die in dem Gesetze vom 30. Juli 1850, Z. 327 und in den Gesetzen von 4. October 1850, Z. 380 und 381 (auf Grundlage der Allerhöchsten Entschliessung vom 16. August 1851 mit dem hierortigen Erlasse vom 26. Nov. 1852, Z. 589/C.U.M. auch ausgedehnt auf die k. k. Rechtsakademie zu Hermannstadt), enthaltene Begünstigung für die Rechtsstudirenden Ungarns, Siebenbürgens, Kroatiens und Slavoniens und der serbischen Wojwodschafft sammt dem Temeser Banate, sich für diejenigen Zweige des öffentlichen Dienstes, deren Erstrebung nicht an die Bedingung des erworbenen juridischen Doctorgrades gebunden ist, in einem akademischen Triennium vorbereiten zu können, gilt vom Studienjahre 1855/56 an nur

a) für Diejenigen, welche in Gemässheit der vorliegenden Allerhöchsten Entschliessung ihr Triennium an einer nach derselben organisirten Rechtsakademie als öffentliche oder Privat-Studirende vorschristmässig vollstrecken.

b) von Denjenigen, welche mit dem Studienjahre 1855/56 an der Pesther Universität in das dritte Jahr ihres akademischen Trienniums eintreten werden.

c) Studirende, welche in dem eben abgelautenen Studienjahre 1854/55 den ersten, zweiten, oder in Agram oder in Hermannstadt den dritten Jahrgang an einer Rechtsakademie bereits zurückgelegt haben, und den rechts- und staatswissenschaftlichen Doctorgrad zu erlangen beabsichtigen, werden — wenn sie ihre Studien noch im Studienjahre 1855/56 an einer österreichischen Universität fortsetzen — nicht verpflichtet sein, an derselben längere Zeit den Studien zu widmen, als ihnen erforderlich ist, um im Ganzen eine vierjährige Studienzeit nachzuweisen, sondern werden auf Grundlage dieser Nachweisung auch zu den Rigorosen zugelassen sein.

a) Prin dicnscuviunea amperzeacur de sub 1 ce decisiunea scutirea de semestrul al 8-lea concesi prin legea din 30. Iulie 1850, Nr. 327. Aceasta dicnscuviunea amperzeacur ce va aplica numai decaz la toti juristii, cari cantu ovlragi a ce legitima decupe znt rectimul academic de patru ani fup ecen- vane darz ce ancris aram dintels la et- dielo de dreptul ni de ciingele de stat, op darz la focii ni mai anainte ancrimul an zntz cał mai mlate semestru, afarp de vel ce la puzikarea auctei ordinzant vorz fi avcolbit mente semestru cum ce kade.

b) Favoroa kumpincz an legea din 30. Iulie 1850, Nr. 327 ni an legea die 4. Octombro 1850, Nr. 380 ni 381 (ce temelsz recarpin- tzal amperzeacur din 16. Augst 1851 ecincz prin decrctul noctru din 26. Noem. 1852, Nr. 589 M. de K. ni J. ni la v. p. akademiz de dreptul din Cisis) pentru jur- piciul din Onrapia, Ardeaz, Kroacia ni Cria- vonia ni Boisodatul cerwik din prezntz ka Bznatzal timimianz, de a ce nsté prepapa an znt trientz akademiz pentru avel paul de cerwik puzikz, pentru cari nz e prescrip- ka kondicziune gradul de Dr. de dreptul, — anchenandz din anul scolastic 1855—56 va ané valore numai

a) pentru avel, cari vorz face kprczal de tpeul anl ka ctidindz puzicul op privagil la o akademiz de dreptul organicz an kon- formitate ka aucti recarpintz amperzeacur;

b) pentru vel ce nz anul scolastic 1855—56 vorz intra la unisericitate din Pesta an alz tpele anz akademiz.

c) Ctidindz, cari an anul scolastic tpeul 1854—55 vorz fi avcolbit la o akademiz de dreptul anul antelce op alz doize, cał la academia din Agram ni Cisis alz tpele, ni voieckz cz ce fark Dr.-i de dreptul, darz ni vorz kontinza ctidiele lorz aniz an aucti anz scolastic 1855—56 la o uni- versitate austriakz, atznti nz cantz ovlragi a ctidia mai mlatz decaz lee delincz ka cz ce notz legitima decupe znt timul de ctid'e de patru ani, ni amoa ne temelsz auctei legitimizul ce vorz admite la piroproce.

tóira nézve tüstént hatályba lép, s ez által az 1850. október 1-jén — 370 sz. — és 1850. október 8-kán kelt tanulmányi rendtartások — 430 sz. — 49 §. megszüntetik.

Ha a dekán a jelentkezési könyveknek a félév végén eszközendő láttamozása alkalmával észre veszi, hogy valamely tanulónak leczkelátogatása a törvényesen kiszabott hetenkénti husz óránál kevesebbet tett, a láttamozás csak akkor eszközendő minden aggály nélkül, ha a tanuló a megelőző félévben a fölolvadásokat megfelelőleg nagyobb számu órákban hallgatta.

A láttamozás különben ezen körülmények a jelentkezési könyvbeni világos megjelölésével függőben hagyandó s csak utólagosan akkor teljesítendő, ha a tanuló a hiányzó óraszámot megfelelőleg szaporított leczkelátogatás által a legközelebbi vagy a közvetlenül ez után következő félévben kiegyenlítette.

B. A jogakademiákon.

f) Az 1855—56 tanulmányévben ezen jogakademiák valamelyikén az első évfolyamba lépő joghallgatók kötelesek tanulmányaikat tüstént a kiszabott tanterv szerint kezdeni s azokon szabályszerűleg folytatni.

Azok elé pedig, kik a második vagy harmadik évfolyamban lépnek be, ezen tanintézetek igazgatói által egyedenként kiszabandók azon tanszakok, mellyeket ezen s illetőleg a legközelebbi évben lesznek kötelesek hallgatni olly czélből, hogy tanulmányaikat, a mennyiben az még lehetséges, a legfelsőbbleg kiszabott terv szerint intézzék, s ők ezen, az igazgató által elejőkbe kiszabott tanszakokból vizsgálatokat lesznek kötelesek tenni.

Ha azon órák tekintetében, mellyekben ezen tanszakok előadatnak összeütköz s keletkeznék olly módon, hogy ezen tanulók egyike vagy másikba nem lenne képes, az 1855—56 és 1856—57 években minden kiszabott tantárgyahat hallgatni, megengedtetik, hogy ő ezen tanszakokból a vizsgálatokat pusztán ön-tanulmány alapján is, de rendszerint a közönséges vizsgálati napokon, letegye, olly czélből, hogy a három év befejezése után s a vizsgálati bizonyítványok előmutatása mellett az új tanterv valamennyi tanszakaiból magát a kiszabott államvizsgálat alá vethesse. Csak hogy azok, kik három évököt az 1855—56 tanévvel végzöndik, az ausztriai történettanból vizsgálat alul ezennel általában fölmentetnek, minthogy eddigelé nem volt alkalmuk az abból előadásokat a jogakademiákon hallgatniok.

für alle inländischen ordentlichen Hörer an den rechts- und staatswissenschaftlichen Facultäten wirksam, und ist dadurch der §. 49 der Studienordnungen vom 1. October 1850, §. 370, und vom 8. October 1850, §. 430, aufgehoben.

Wenn der Decan bei der am Schlusse des Semesters vorzunehmenden Vidirung der Meldungsbücher wahrnimmt, daß der Collegienbesuch eines Studirenden unter dem gesetzlichen Ausmaße von wöchentlichen zwanzig Stunden geblieben ist, so ist die Vidirung nur dann ohne Anstand vorzunehmen, wenn der Studirende in dem vorhergegangenen Semester durch eine entsprechend größere Stundenzahl die Vorlesungen besucht hat.

Sonst ist die Vidirung mit ausdrücklicher Bezeichnung dieses Umstandes in dem Meldungsbuche in suspenso zu lassen, und erst nachträglich zu ertheilen, wenn der Studirende das Fehlende der Stundenzahl durch einen entsprechend gesteigerten Collegienbesuch in dem nächsten oder zweitnächsten Semester ausgeglichen haben wird.

B. An den Rechtsakademien.

f) Die mit dem Studienjahre 1855/56 in den ersten Jahrgang einer dieser Rechtsakademien eintretenden Rechtshörer haben ihre Studien sogleich nach dem vorgezeichneten Studienplane zu beginnen und regelmäßig an denselben fortzusetzen.

Denjenigen aber, welche in den zweiten oder dritten Jahrgang eintreten, sind von den Directoren dieser Lehranstalt individuell diejenigen Lehrfächer vorzuschreiben, welche sie in diesem und beziehungsweise im nächsten Jahre zu hören haben, um ihre Studien, in soweit es noch möglich ist, dem Allerhöchst vorgeschriebenen Plane gemäß einzurichten, und sie werden aus diesen ihnen von dem Director vorgeschriebenen Lehrfächern sich den Prüfungen zu unterziehen haben.

Sollte sich hinsichtlich der Stunden, zu welchen über diese Fächer vorgetragen wird, eine Collision in der Art ergeben, daß der eine oder andere dieser Studirenden nicht in der Lage ist, in den Jahren 1855/56 und 1856/57 alle vorgezeichneten Lehrgegenstände zu hören, so wird gestattet, daß er sich den Prüfungen aus diesen Fächern auch auf Grundlage bloßen Selbststudiums, jedoch in der Regel an den gewöhnlichen Prüfungstagen, unterziehe, um sodin nach vollstrecktem Triennium, und mit Vorweisung von Prüfungszeugnissen aus sämtlichen Lehrfächern des neuen Studienplanes der ihm obliegenden Staatsprüfung sich unterziehen zu können. — Nur werden Jene, welche mit dem Studienjahre 1855/56 ihr Triennium vollenden werden, von der Prüfung aus der österreichischen Geschichte, hiermit allgemein dispensirt, nachdem sie bisher keine Gelegenheit haben, Vorträge darüber an den Rechtsakademien zu hören.

ordinari dela fakultate de drepturi mi de stiintele de stat, prin zmadre ce decernu-sez §. 49 din regulamentul de studie din 1. Octombrie 1850, Nr. 370 mi din 8. Octombrie 1850, Nr. 430.

Overzandz dekanul la dnciareo semestrului cu exacteona vidimrei indicalor de preleperi, vsmkz ctadintelo n'are orele prescrie de lege, aderk 20 pe scrizmanz, atnci va dntrepinde vidimareo f'rz dntredekare, nsmal dakz ctadintelo va fi merck la preleperi dn semestrul prechedinte dnt'znz nsmarz de ore mal mare, koresponzetorz celorz ce-i dncioaz.

La din kontra, vidimareo ce va l'ca in suspenso adnotandze avestz dntreprezare dn indice, mi ce va dne mal pe vrmz dzuz ce ctadintelo print'o zmadre mal dicitate la kolecie dn celz mal deaprole semestr, or dn celalaltz dzu' avesta, va fi dntzinitz nsmarzaz oreloz ce 'i dncioaz.

B. La akademiele de drepturi.

f) Japictii kari cu anaz skolactikz 1855—56 vorz dntra le aveste academie de drepturi dn anaz I. cantz ovlragi ka cz dncenz nsmal dekanz ctadiele dzuz avestz planz mi cz la kontinze perslatz.

Ctadincialorz kari vorz dntra dn anaz alz doile or alz treile, le vorz prescrie dipentori avestorz inctitate de dnvzuzmanz specialinto orientele ce az a le avesta dn avestz anz mi respentive dn celz mal deaprole, nentzka ama dnkatz ce va nsté cz li ce dntrezeo ctadiele dzuz planzaz prescrie de Maieet. C. dnz'ratsz, mi ce vorz svsnare la examine din orientele prescrie de r'zrz dipentori.

La kaskaz de a ce nasce kolectone dnpre orele, dn kari ce pronzaz aveste specialitzi, act'calz ka ctadincil cz nz potz fi dn ctare de a avesta dn fanil 1855—56 mi 1856—7 tote orientele prescrie, atnci vorz nsté face examine din aveste specialitzi mi nsmal pe temelaz ctadincil privatz, dnce de perslz dn zilele ordinari de examine, — nentz ka ama dnatz dzuz avcolviroa krcszaz de tpeI anl, mi ne dnzrz arz'tareo atctateloz de examine din tote orientele nozaz planz de ctadie, cz potz fi admiml la examineaz de ctadz. Nsmal cel ce vorz termina krcszaz de tpeI anl dn anaz skolactikz 1855—56, vorz fi cktinci de examineaz din ictopia Avctriei, fiindaz avectioa n'az avatz nice o exacteona vrmz azm la akademiele de drepturi, ka cz potz avesta preleperi avzpra avestz orientz.

A főnemlített tanulók kötelesek, a tanulmányok folytatásának módja iránt az igazgatók által nekik adandó utasításokat a legkorosabban megtartani, még azon esetben is, ha e végett a köteles lezárások látogatására a törvényesen kiszabott 20 órán fölül hetenként 1 s 2 órát lennének kénytelenek fordítani.

g) A jogakademiák azon tanulóinak, kik a második évi tanulmányok befejezése után három évökét az 1855—56 tanulmányévben valamely cs. k. jogakademián a helyett a pesti egyetemen kívánják bevégezni, ez még megengedendő, ők azonban anuakutánna az elméleti államvizsgálatainak az egyetemen hallgatókra nézve kiszabott több osztályait lezárni kötelesek letenni.

A további jövőre nézve pedig azon szabály áll, hogy a jogakademiákon kezdett tanulmány ugyanazokon folytatandó, azonban az első és második évfolyamnak valamely jogakademián lett szabályszerű betöltése után a más akademiára való átlépést semmi sem gátolja.

h) Az 1850. október 4-kén kelt kibocsátvány — 380 sz. — 28 és 29 §§., s az 1850. október 4-kén kelt kibocsátvány — 381. sz. — 24 és 25 §§. ezennel megszüntetteknek tekintendők.

i) Az 1855—56 tanulmányévtől kezdve a magántanulmány a nagy-szebeni cs. k. jogakademián is megengedett az Erdélyi nagyfejedelemségbelieknek, az 1850. október 4-kén 381. sz. alatt kelt itteni kibocsátványban a zágrábi cs. k. jogakademiára nézve foglalt feltételek alatt.

III. Az elméleti államvizsgálatok tekintetében.

k) Nem csak azon tanulók, kik az 1855—56 tanulmányévvel akadémiai tanulmányuk első évfolyamába, hanem azok is, kik azzal tanulmányuk második évfolyamába lépnek, az általuk leteendő elméleti államvizsgálatok iránt a főnebbi legfelsőbb határozásban tett rendelkezések alá esnek.

Ennélfogva ők kötelesek lesznek, az ezen legfelsőbb határozvány 5. pontja alatt kijelölt következmény terhe alatt, negyedik félévük végén vagy legfőbb ötödik félévük folytatában az ott említett jogtörténeti államvizsgálatot letenni. Azon körülmény tekintetbe vételével azonban, hogy a német birodalmi és jogtörténetből előadások eddig nem minden egyetemen tartattak, rendeltetik, miszerint ezen államvizsgálat az 1855—56 tanulmányévben tanulmányaik második évfolyamában létező jog-

Die oberrühnten Studirenden sind verpflichtet, den ihnen von den Directoren zu gebenden Weisungen über die Art der von ihnen fortzusetzenden Studien auf das genaueste zu entsprechen, selbst wenn sie genöthigt wären, zu dem Ende dem Besuche von Obligatocollegien wochentlich um 1 und 2 Stunden über das gesetzliche Ausmaß von 20 Stunden zu widmen.

g) Denjenigen Studirenden der Rechtsakademien, welche es vorziehen sollten, ihr Triennium im Studienjahre 1855/56 nach zurückgelegtem Biennialcourse statt an einer k. k. Rechtsakademie an der Pesther Universität zu vollenden, ist dieß noch zu gestatten, doch werden sie sich den für Universtitätshörer vorgeschriebenen mehreren Abtheilungen der theoretischen Staatsprüfung zu unterziehen haben.

Für die weitere Zukunft aber gilt die Regel, daß ein an den Rechtsakademien begonnenes Studium an denselben auch fortgesetzt werden müsse, doch steht nach vorschriftsmäßiger Zurücklegung des ersten oder zweiten Jahrganges einer Rechtsakademie dem Uebertritte an eine andere Rechtsakademie nichts im Wege.

h) Die §§. 28 und 29 des Erlasses vom 4. October 1850, Z. 380, und die §§. 24 und 25 des Erlasses vom 4. October 1850, Z. 381, sind sofort als aufgehoben anzusehen.

i) Vom Studienjahre 1855/56 an ist das Privatstudium auch an der k. k. Rechtsakademie zu Hermannstadt unter den in dem hierörtigen Erlasse vom 4. October 1850 Z. 381, für die k. k. Rechtsakademie zu Agram enthaltenen Bedingungen für Angehörige des Großfürstenthumes Siebenbürgen gestattet.

III. In Ansehung der theoretischen Staatsprüfungen.

k) Nicht nur diejenigen Studirenden, welche mit dem Studienjahre 1855/56 in den ersten, sondern auch diejenigen, welche mit denselben in den zweiten Jahrgang ihres akademischen Studiums eintreten, unterliegen schon den in der obigen Allerhöchsten Entschliesung getroffenen Bestimmungen über die von ihnen abzulegenden theoretischen Staatsprüfungen.

Sie werden daher schon verpflichtet sein, unter der sub 5 dieser Allerhöchsten Entschliesung bestimmten Sanction zu Ende ihres vierten oder längstens während ihres fünften Semesters die dort erwähnte rechtshistorische Staatsprüfung abzulegen. Mit Rücksicht auf den Umstand, daß nicht an allen Universitäten bisher Vorträge über deutsche Reichs- und Rechtsgeschichte gehalten wurden, wird jedoch bestimmt, daß diese Staatsprüfung für die im Studienjahre 1855/56 im zweiten Jahre ihrer Studienzeit stehenden

Неміцкі студенти се вощ динэ странці де інспривісіоніае дїренторіаорѣ деспре модзіах кмь съ-мі контінеа цїдіеле, кіар мі атінчі, вандї піте ар фї невоїці ка спре ачестї скопї съ сакрїфіче пентрє колледїеле овлігаіе кэ 1 мі 2 оре маї мзіах не сїпїзмънъ песте н-тързіах чолорѣ 20 оре лералї.

g) Студенціаорѣ дела академіае де дрентсі, карї дєуэ че аз фьксіах крєсзіах де дол анї, вощ маї прєфєрї а терміна крєсзіах де прєф анї апа апазіа де цїдіе 1855—56 ла зніверсітаіеа дін Пєста деркіах ла о академіа де дрентсі, лї се ва пермііе дпкэ ачостя, дпсе дп ачестї касч се вощ сзпїне ла маї мзіае деспрїпіієре азє есаміналі теоретїкѣ де цїах прєскрїсе пентрє цїдіаціа де зніверсітаіе.

По вїлїорѣ де обсерваціа се ва обсерва де перєлэ ка цїдіах дпчелсіах ла о академіа де дрентсі, тїах ла ачєа съ се мі контїнеа, дпсе кэ тїае ачестї нэ се ва дїмпедєка дп-тэр нїмікѣ трєчєрєа дела о академіах ла апа, дєуэ че се ва фї термінатї апазіа I оп II дєуэ лєпє.

h) §§. 28 ми 29 дін дерпєтсіах дін 4. Октопрє 1850, Нр. 380 ми §§. 24 ми 25 дін дерпєтсіах дін 4. Октопрє 1850, Нр. 381 се вощ конасідєра нємаї деркіах ка десїїндїаці.

i) Дпчоландї дін апазіа де цїдіе 1855—56, пентрє ардєлєні дпкэ ва фї перміієх цїдіах приватї ла ч. п. академіа де дрентсі дін Сївіліс сзв нондївїсіонїае кєспрїсєе дп дерпєтсіах ноцтєр дін 4. Октопрє 1850, Нр. 381 пентрє ч. п. академіа де дрентсі дін Арпам.

III. Апа прївїнда есамінаіорѣ теоретїче де цїах.

k) Нєнємаї цїдіаціа карї кэ апазіа скулєктїах 1855—56 вощ іптра дп апазіа апаієіз, чї мі чєї че вощ фї дп апазіа азї доїає мі азї трїає, сєнт сзпїсмі дїспосєсіонїаорѣ кєспрїсєе дп рєскрїптіах дпнєрїтєскѣ де маї сєсї дп прївїнда дєуєнєрєл есамінаіорѣ теоретїче де цїах.

Прїн армаре, не темєїах дїспосєсіонїах кєспрїсєе сзв 5 дін ачестї рєскрїптіах дпнєрїтєскѣ, вощ фї овлїаціа а фачє есамїналіах де цїах дін дрентсіае історїче де карї е ворта акодо дп капєїзіах сємєстрєлї азї па-тєрєлє сах чєлї мзіах дп сємєстрєлї, азї чїн-чїлє. Авандї дп вєдєрє дпнрєрїтєрєає кємєх нэ ла тїає зніверсітїаіає с'аз цїнстї пїлэ акєм прєлєцєрї асзупа історїєл імпєрїлї дєрманї, се дєтєрмінэ кэ, ачєсїах есамїнїах де цїах, пентрє ачєї крїптіа, карї дп апазіа

hallgatóknál csak a római és egyházi jogra szoríttassék.

1) Az 1855—56 tanulmányévben egyetemi tanulmányaik harmadik vagy negyedik évfolyamába lépő joghallgatók kötelesek lesznek, elméleti államvizsgálataikat az 1850. július 30-kán kelt törvény — 327 sz. — szerint letenni.

m) Az eddig fállított államvizsgálati bizottságok kötelesek lesznek, további intézkedésig ezenül is az eddig létező törvények és utasítások szerint működni, s a vizsgálatoknál egyelőre csak azon változások lesznek mindjárt az 1855—56 tanulmányév kezdetén életbe léptetendők, hogy az általános osztálynál az írásbeli vizsgálat megszüntetik, s a szóbeli vizsgálatnál az európai statistica, mint vizsgálati tárgy elmarad, mihez képest ezen vizsgálat csak a bel-közigazgatási politikára, nemzetgazdaságra, pénzügyi politikára, az ausztriai külön-statistikára s az ausztriai történettanra terjesztendő ki.

IV. Különös határozatok a debreczeni nyilvános jogakademia tekintetében.

n) A helvét hitvallású evangelikusok debreczeni jogakademiája, mely az 1850. október 4-kén kelt törvény — 380 sz. — 6 §-nak értelmében s annak határain belül nyilvános jogakademiának nyilvánított, az 1855—56 tanulmányévre nézve jelenlegi, két évfolyamu szervezetében megmarad.

Ezen akademiának az 1856—57 tanulmányévtől fogva teljes jogakademiává leendő átalakíthatása iránt azonban a tárgyalások nem sokára meg fognak kezdeni.

Hogy azonban ezen tárgyalások eredményei semmi sérelmet se szenvedjenek, az említett akademiának megengedtetik, miszerint a kezdődő tanulmányévről, a törvényes feltételek alatt az első évfolyamba joghallgatókat vehessen föl; kik az említett akademiában tanulmányukat ezen évre nézve kivételesen még, az 1853. október 19-kén 10124 sz. alatt kelt itteni határozvánnyal ezen akademia számára kijelölt terv szerint kezdenek el. Ezen akademia olly joghallgatói azonban, kik azon a lefolyt tanulmányévben két évi tanulmányukat befejezték, harmadik évüket az 1855—56 tanulmányévben valamely cs. k. jogakademián vagy a pesti egyetemen azon szabályok szerint lesznek kötelesek berégzani, mellyek az akademiai tanulmányidejük ugyanazon szakában létező cs. k. jogakademiai tanulók nézve főnebb elöadattak.

Thun s. k.

Rechtshörer nur auf das römische und canonische Recht sich zu erstrecken habe.

l) Die mit dem Studienjahre 1855/56 in den dritten oder vierten Jahrgang ihrer Universitätsstudien eintretenden Rechtshörer bleiben verpflichtet, ihre theoretischen Staatsprüfungen nach dem Gesetze vom 30. Juli 1850, Z. 327, abzulegen.

m) Die bisher eingesetzten Staatsprüfungskommissionen haben bis auf weitete Anordnungen nach den bisher bestehenden Gesetzen und Instructionen fort zu fungiren, und es haben bei der Bornahme der Prüfungen vorläufig nur die Aenderungen so gleich mit Beginn des Studienjahres 1855 bis 56, einzutreten, daß bei der allgemeinen Abtheilung es von der schriftlichen Prüfung sein Abkommen erhält, und bei der mündlichen die europäische Statistit als Prüfungsgegenstand wegzufallen, diese Prüfung daher sich nur zu erstrecken hat, auf innere Verwaltungspolitik, Nationalökonomie, Finanzpolitik, österreichische Specialstatistik und österreichische Geschichte.

IV. Besondere Bestimmungen in Ansehung der öffentlichen Rechtsakademie zu Debreczin.

n) Die als eine öffentliche Rechtsakademie im Sinne und innerhalb der Grenzen des §. 6 des Gesetzes vom 4. October 1850, Z. 380, erklärte Rechtsakademie der Evangelischen helvetischer Confession zu Debreczin bleibt für das Studienjahr 1855/56 in ihrer dormaligen Einrichtung mit zwei Jahrescursen.

Es werden jedoch alsbald die Verhandlungen über die Möglichkeit ihrer Erweiterung zu einer vollständigen Rechtsakademie vom Studienjahre 1856/57 an eingeleitet werden.

Um dem Resultate derselben in feiner Weise zu präjudiciren, ist ihr gestattet, mit dem beginnenden Studienjahre unter den gesetzlichen Bedingungen Rechtshörer in den ersten Jahrgang aufzunehmen, welche ausnahmsweise für dieses Jahr noch ihre Studien an derselben nach dem für diese mit dem, hierortigen Erlasse vom 19. October 1853, Z. 10,124, vorgezeichneten Plane beginnen dürfen. Diejenigen Rechtshörer dieser Akademie aber, welche im abgelaufenen Studienjahre an derselben ihren Biennalcurs zurückgelegt haben, werden ihr Triennium im Studienjahre 1855/56 an einer k. k. Rechtsakademie oder an der Pesther Universität nach den oben für die in demselben Stadium ihrer akademischen Studienzeit befindlichen Studirenden der k. k. Rechtsakademien gegebenen Vorschriften zu vollenden haben.

Thun m. p.

своластикъ 1855—56 вортъ въ дн англъ азъ доиле, се ва естиде нмаи асвпра дрентзлн романъ ми асвпра дрентзлн каноникъ.

l) Жариктл карл къ англъ де етдиде 1855—56 вортъ интра дн англъ азъ треиле ми азъ патрале, аветидеа вортъ въ оларидл а фаче есаминеле теоретиде де етатъ донъ асвпра дин 30. Исис 1850, Nr. 327.

m) Коммисииле де пълъ акзм пентр есаминеле де етатъ, пълъ ла асте дичеасвнл, се вортъ динэ де лециле ми инсприутиале че есиде, ми къ дичеасвнл англъ сколастикъ 1855—56 се ва фаче нмаи асвпра скимваре ла есамине, къ дн деспритриутиара генерале не ва маи въ есаминэ дн еспиде; асаминеа ми ла есаминэла ораде ва дичета етатидика Асеприел прин зрмаре де аветиде есаминэ се вортъ динэ нмаи, политика административъ инотрнъ, економия пълъ нмаи, политика финансиаре, етатидика еспециале а Асеприел ми иотропа Асеприел.

IV. Дичеасвнл еспециал дн привинца академиеи пълече де дрентзл дин Доврпигнъ.

n) Akademia de drepturi evanghelice, elavita din Dobriginâ laiatat de akademiâ pblicâ de drepturi dн дичеасвнл ми днтре марпиде §. 6 дин лепоа дин 4. Оуторе 1850, Nr. 380, рзмаре пентр англъ де етдиде 1855—56 дн организутионе ел де пълъ акзм къ дозе кспреспри англъ.

Се вортъ дичеасвнл асв нмаи декатъ пертрапиде делинеу пентр де а се нлэ фаче академиеи комплетъ де дрентзл дичеасвнл дин англъ 1856—57.

Пентрара преслататл асвотара се не се депоче нче днтранъ модъ, i e permicâ, къ къ англъ де етдиде че дичеасвнл акзм съ есвчопъ есв кондиутиале легал асвлатторл де дрентзл дн англъ днтел, карл прин есвчопчине пентр асвдъ анъ ар нотэ съ дичеасвнл англъ етдидеа доръ донъ планалъ прескриптъ пентр еа прин депреталъ ноцтс дин 19. Оуторе 1853, Nr. 10,124.

Асвлатторл де дрентзл дела асвотъ академиеи, карл дн англъ де етдиде тректъ азъ авсолвитъ кспрелъ де дол, вортъ нстэ термина триенталъ доръ дн англъ сколастикъ 1855—56 ла о академиеи ч. р. де дрентзл оп ла университаеа дин Пестя есв прескриптеле де маи есвдъ пентр етдидилъ дела ч. р. академиеи, карл се афлз тотъ дн асвотамл етдиде дн привинца тимасалъ доръ академиеи де етдиде.

Thun m. n.

Császári nyiltparancs

1855 szeptember 30-ról,

kibátó a birodalom egész területére,

melly által az 1856 közigazgatási évre az egyenes adók hirdettetnek ki.

A birodalmi törvénylap XXXVII. dar. 173. sz. kiadott és szétküldetett október 12-kén 1855.

Mi -Első Ferencz József,

Isten kegyelméből ausztriai császár; Magyar- és Csehország, Lombardia és Velence, Dalmát-, Horvát-, Tótország, Galiczia, Lodomeria és Illiria s Jeruzsálem, s a t. királya; Ausztria főhercege; Toscana és Krakó nagyhercege; Lotharingia, Salzburg, Steyer, Karantán, Krajna és Bukovina hercege; Erdély nagy fejedelme; Morvaország örgrófja; Fel- és Al-Slezia, Modena, Parma, Piazenza és Guastalla, Osvieczin és Zator, Teschen, Friaul, Ragusa és Zára hercege; Habsburg, Tirol, Kyburg, Görz és Gradiska hercegitett grófja; Trient és Brixen fejedelme; Fel- és Al-Lausitz, és Isztria örgrófja; Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg s a t. grófja; Trieszt, Cattaro és a szláv örgrófság ura; a Szerbvajdaság nagyvajdája s a t. sat

Az 1856 közigazgatási évbéli államszükségletek fedezése végett, ministereink és birodalmi tanácsunk meghallgatása után, következőket rendeljük:

1. Az 1856 közigazgatási évben a földadó, az épületadó, a kereseti adó és a jövedelmi adó, az ezen adókhöz pótlékokkal együtt egyelőre az 1855 közigazgatási évre kiszabott mennyiségben s határozatok szerint fizetendők.

Mi azonban föntartjuk Magunknak az egyenes adóztatásban az 1856. közigazgatási év folytában netalán szükségessé váló változtatások előbe lépését.

2. Ezen föntartás mellett Erdély nagyfejedelemségünkben, az egyenes adóztatás tekintetében 1854. szeptember 27-kén kelt nyiltparancsunk 4. §. által megállapított határozatok, az 1856 közigazgatási évre is kiterjesztetnek.

Ezen rendelkezések végrehajtásával pénzügyi ministerünk bizatik meg.

Kelt udvari lakunkban Ischlben, ezer nyolcz-

Kaiserliches Patent

vom 30. September 1855,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1856 ausgeschrieben werden.

Im Reichsgesetzblatte XXXVII. Stück No. 173, ausgegeben und versendet am 12. October 1855.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Ungarn und Böhmen, König der Lombarden und Venetien, von Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Istrien, König von Jerusalem u.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthén, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Aufschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Grabiška; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg u.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodtschaft Serbien u. u.

Zur Bedeckung der Staatserfordernisse im Verwaltungsjahre 1856 finden Wir nach Vornehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes Folgendes anzuordnen:

1. Im Verwaltungsjahre 1856 sind die Grundsteuer, die Gebäudesteuer, die Erwerbsteuer und die Einkommensteuer, sammt den Zuschlägen zu diesen Steuern, vorerst in dem Ausmaße und nach den Bestimmungen, wie sie für das Verwaltungsjahr 1855 vorgeschrieben wurden, zu entrichten.

Wir behalten Uns jedoch vor, in der directen Besteuerung die sich etwa als erforderlich zeigenden Aenderungen noch im Laufe des Verwaltungsjahres 1856 eintreten zu lassen.

2. Unter diesem Vorbehalte werden für Unser Großfürstenthum Siebenbürgen die, rücksichtlich der directen Besteuerung mit Unserem Patente vom 27. September 1854, §. 4, festgesetzten Bestimmungen auch auf das Verwaltungsjahr 1856 ausgedehnt.

Unser Finanzminister ist mit der Ausführung dieser Anordnungen beauftragt.

Gegeben in Unserem Hoflager zu Sischl am

Patentъ

дн 30. Септембра 1855,

всѣмъ частямъ имперіи,

принимая во внимание конституціонныя распоряженія 1856.

Дн 12. Октября 1855.

Noi Францискъ Иосефъ I.,

дин града на Демнезъ императоръ на Австрия; царе на Богемия, царе на Ломбардия и Венеция, а на Далмация, Крватия, Славония, Галиция, Лодомерия и Истрия, царе на Иерусалимъ, и т. д.; архидуче на Австрия; маре-дуче на Тоскана и Краковия; дуче на Лотарингия, дуче на Салцбургъ, Триестъ, Каринтия, Карниолия и Бисковина; маре-принципе на Трансильвания, марционе на Моравия; дуче на Модена, Парма, Пачинга, и на Гвасталла, на Заторъ, на Тецино, Форжвакъ, Парса и Зара, комите принципе на Австрия, Тиролъ, Кизбургъ, Гориция и Градица; принципе на Триденто и Бичина, марционе на Асация на цехъ и на жокъ и на Истрия; комите на Санта-Амациа, на Камбрия, Брегинга, Коненбергъ, и т. д.; домна на Триестъ, на Каттаръ и на марционе на Виндикъ, маре-воиводъ на Воиводатска на сербскъ и т. д. и т. д.

Днъ во амъ есклатъ на министръ на конциалъ на имперіа, царе акконепирца на царе на административъ 1856 а на царе на административъ 1856.

1. Конциалъ на административъ 1856 се ва рекогносциранъ на административъ 1856 се ва рекогносциранъ на административъ 1856.

2. Сут ачостъ рекогносциранъ на административъ 1856 се ва рекогносциранъ на административъ 1856.

2. Сут ачостъ рекогносциранъ на административъ 1856 се ва рекогносциранъ на административъ 1856.

Кс есклатъ на административъ 1856 се ва рекогносциранъ на административъ 1856.

Датъ на административъ 1856 се ва рекогносциранъ на административъ 1856.

azaz ötvenötödiki september harminczadikán, uralkodásunk hetedik évében.

FERENCZ JOZSEF s. k.

(P. H.)

Gróf Buol-Schauenstein s. k.

Báró Bruck s. k.

Legfelsőbb rendeletre:

Ranfonnet s. k.

175. szám.

Ministeri nyilatkozvány

1855. október 3-ról, a csendőrségi legénység által teljesítendő bírósági üzöbe vétel és elemi eseményeknél segélynyújtás tárgyában Ausztria és Bajorország között az 1852 évben létrejött egyezség hitelesítése iránt.

Kioszereltetett Bécsben 1855 október 5-kén, a Münchenben 1855. september 6-kán kelt basontartalmu bajor királyi ministeri nyilatkozvánnyal.)

A birodalmi törvénylap XXXVII. dar. 174. sz. kiadott és szétküldött október 12-kén 1855.

As ausztriai császári és a bajor királyi kormány, azon meggyőződésből indulva ki, hogy a csendőrségi legénységnek tűz- és vízveszélénél s t. eff. kölcsönös segélynyújtása tárgyában, közöttük Bécsben 1852 september 29-kén kötött egyezés, nagyobb biztonság nyerése végett ezen legénység jogositványainak az országos határszélékeni hitelesítését kívánatosnak mutatja, a főnobb érintett 1852 évi egyezség illető czikkeit kiegészítő, következő határozatokban állapodtak meg:

Az 1. cikkhez

toldaldokul melléklendő:

„a határ állapése azonban mind a két állambeli csendőrségi legénységnek olly czölből is megengedendő, hogy az a biztonságot veszélyezd vagy üldözöbe vett egyének iránt kölcsönösen értesítéseket ezerezzen, s a mennyiben erre nézve különösök forogna fön, azok nyomait, a legközelebbi biztonsági hatóságnak sat. egyidejüleges értesítése, és segélynyújtásra vagy a további hivatalos cselekvényre fűlszólítása mellett, tovább üldözze.“

breiszigsten September im Eintausend Achtthundert fünfundsünfzigsten, Unserer Reiche im siebenten Jahre.

Franz Joseph m. p.

(L.S.)

Graf Buol-Schauenstein m. p.

Freiherr von Bruck m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Ranfonnet m. p.

No. 175.

Ministerial-Erklärung

vom 3. October 1855, über Erweiterung, der zwischen Oesterreich und Baiern bestehenden Uebereinkunft vom Jahre 1852, wegen gegenseitiger Gestattung der gerichtlichen Macheile und wegen Hilfeleistung der Gensd'armie-Mannschaft bei Elementar-Ereignissen.

(Ausgewechselt zu Wien am 5. October 1855 gegen eine gleichlautende königlich-bayerische Ministerial-Erklärung, ddo. München 6. September 1855.)

Im Reichsgesetzblatte XXXVII. Stück No. 174, ausgegeben und versendet am 12. October 1855.

Die kaiserlich-österreichische und die königlich-bayerische Regierung, von der Ueberzeugung ausgehend, daß die zwischen ihnen, ddo. Wien den

29. September 1852, getroffene Verabredung, den 21. August 1852, die gegenseitige Hilfeleistung der Gensd'armie-Mannschaft bei Feuer- und Wassergefahr und dergleichen betreffend, zur Gewinnung erhöhter Sicherheit eine Erweiterung der Befugnisse dieser Mannschaft an den Landesgränzen wünschenswerth erscheinen lasse, haben sich über nachstehende, die bezüglichen Artikel der Eingangsgedachten Verabredung vom Jahre 1852 ergänzende Bestimmungen geeinigt:

Zu Artikel 1

kommt als Zusatz:

„der Gensd'armie-Mannschaft beider Staaten soll der Gränzübertritt aber auch zu dem Zwecke zugestanden sein, um in dem Gränzgebiete des anderen Staates über sicherheitsgefährliche oder verfolgte Individuen gegenseitig Erkundigungen einzuziehen, und in soferne hierzu eine specielle Veranlassung gegeben sein sollte, die Spuren derselben unter gleichzeitiger Verständigung der nächsten Sicherheitsbehörde u., und Aufforderung derselben, zur Unterstützung oder ferneren entsprechenden Amtshandlung weiter zu verfolgen.“

Centempre, anzá o máie ontš cete vinqvevi mi vinqv, cap' azš amuzpuzipei noctre azš mentore.

ФРАНЦИСЪ ИОСЕФЪ м. п.

(Л. С.)

Комителе Буол-Шауенстеин м. п.

Баронъ де Брук м. п.

Дн мандатъ ампертецкш:

Ranfonnet m. p.

Np. 175.

Декларация

minictepiare din 3. Ontompre 1855, decupe ectinderea amvoalei din anzá 1852 ce ecicte antre Austria mi Bavaria, pentru reciprocă permitere a perserkuzpeí xdekuztopesui prin kuzcopi mi reciprocă accictingz a pindarmuzpriei sa eviniminte elemantari.

(Crimsatz an Biena an 5. Ontompre 1855, az o accimine deklaracisne minictepiare p. nasapesz datz an München an 6. Centempre 1855.)

An szetinzsz imperiare puzanskisz XXXVII, Np. 174, ectpadatš mi trmicš an 12. Ontompre 1855.

Qindš kovsineš ruzerpisaz v. p. Austriaš mi azš din Bavaria kuzkz an amvoalea xuzkuz antre ele kz datz Biena, 29. Centempre 1852, München, 21. Azgsetš 1852,

an upisings accictingel reciprocă a pindarmuzpriei sa perskuzsz de fokz mi de azš mi aztele, pentru mai mare accuzpangz ap ši de dopitš a cö ectinde potectatea avetopš pindarmi an konfiniare puzeropš, c'az amvoitš antre cine accuzpa uzmkuztoperopš dicuzceuzeni szuzlemantari sa apuzkuzi respicuzi al amvoalei din anzá 1852 de kape o vorva mai cöcš:

La artizaz 1.

ce faze avetš addizmintš:

„Ks tote avete pindarmuzropš din amandose otatele sz al ce permitz trezerece necze konfinie mi cipe avetš szonš, ka an teritopisaz konfiniare azš vevzi laatz otatš sz-mi adane amformuzisni reciprocă accuzpa personeuropš perskuzose cekuztatel. op perserkuzte, mi amuzpedingizdsco kz o deluzsz, sz az potz perserkuzia uzma mi mai denapze, amuzingandš ince totdeodatz az vev mai deampone astopitate de cekuzitate m. v. a. mi provokandso cipe accictingz op cipe kuzpuzkuzzetöpa azkuzpe ofšicuzse.

A 7. cikk

következésképp módosítottak:

„Ha tűz- vagy vízveszély, avagy valamely különbeni, az ország határán túl keletkező elemi csemény alkalmával a szomszédságbani mentő intézkedések igénybe vételéhez, a határ átlépése, a más részről biztonsági hatóság előleges megkeresésének bevétele nélkül is, s ezután, ha saját szolgálatának lényeges hátramaradása nélkül eszközölhető, teljesen fölkészülve a veszély helyére menettel, mind a két részről csendőrségnek megengedendő, a végett, hogy az a vezérő helybeli hatóság rendelkezése alatt az illyes esetekben igen veszélyeztetett tulajdon és a közbiztonság ótalmára közreműködjen. Ezen szolgálati felől is a szolgálati könyvben elismervény szerzendő.“

A 8. cikk helyett

következő új cikk iktatandó be:

„Az egyik állam határszéli hatóságainak a határszéli járásban biztonsági tekintetből teljesítendő közös czirkálások végett megkeresései, a másik állambeli csendőrség részéről, a mennyiben azt saját szolgálata megengedi, készséggel teljesítendő, s ez alkalmával a csendőrségnek, szükség esetében, a tulsó vidékre átmenettel megengedtetik.“

A 9. cikket

annakutánna az 1852. évi egyezség 8. cikké képezi változtatlan szerkezetében.

Minek bizonyosságául a külügyek és a császári ház alulirt ministeriuma által jelen ministeri nyilatkozvány hiadatik s a bajor királyi kormányának hason tartalmu nyilatkozványával kiozeréltetik, azon megjegyzéssel, hogy jelen nyilatkozvány határozatai 1855 november 1-jén lépendnek hatályba, s hogy minden itt különösen ki nem jelelt esetekben az 1852 évi egyezség határozatai érvényesek maradnak.

Ő cs. k. apostoli Felségének külügyi s a császári ház ministere;

(P. H.) Gróf Buol-Schauenstein s. k.

176. szám.

Rendelete

a kül-, bel- és igazságügyi ministeriumoknak 1855 október 3-ról,

kiható minden koronaországokra,

a Ferdinand Császár Ő Felsége által Miksa főherczeg Ő királyi Fenségének mint a német lovagrend nagymesterének, személyére

Artikel 7

wird, wie folgt, modificirt:

„Werden bei einer Feuer- oder Wassergefahr oder einem sonstigen jenseits der Landesgränze sich ergebenden Elementar-Ereignisse die nachbarlichen Rettungsanstalten in Anspruch genommen, so soll der beiderseitigen Gensd'armerie der Gränzübertritt, auch ohne vorläufige Requisition der andersseitigen Sicherheitsbehörde abwarten zu müssen, und hiernach, wenn es ohne wesentliche Beeinträchtigung des eigenen Dienstes geschehen kann, gestattet sein, sich in voller Ausrüstung an den Ort der Gefahr zu begeben, um mit Unterstellung unter die Anordnungen der leitenden Localbehörde zum Schutze des, bei solchen Anlässen sehr gefährdeten Eigenthumes und der öffentlichen Sicherheit mitzuwirken. Auch über diese Dienstleistungen ist sich die Bestätigung im Dienstbuche zu verschaffen.“

Als Artikel 8

wird neu eingeschaltet:

„Den Einladungen der Gränzbehörden des einen Staates zur Vornahme gemeinschaftlicher Sicherheitsstreifen in dem Gränzgebiete ist von Seite der Gensd'armerie des anderen Staates nach Zulässigkeit des ihr obliegenden, eigenen Dienstes bereitwillig entgegenzukommen, und hierbei ist derselben, im Falle der Nothwendigkeit, der Uebertritt ins jenseitige Gebiet gestattet.“

Den Artikel 9

bildet sodann in seiner unveränderten Fassung der Artikel 8 der Verabredung vom Jahre 1852.

Zur Urkunde dessen wird von dem unterzeichneten kaiserlichen Ministerium des Aeußern und des kaiserlichen Hauses die gegenwärtige Ministerial-Erklärung mit dem Bemerkten ausgestellt, und gegen eine ähnliche königlich-bayerische ausgewechselt, daß deren Bestimmungen vom 1. November 1855 angefangen in Kraft treten, und daß es in allen hier nicht speciell vorgesehnen Fällen bei den Bestimmungen der Uebereinkunft vom Jahre 1852 sein Verbleiben habe.

Seiner k. k. Apostolischen Majestät Minister des Aeußern und des kaiserlichen Hauses:

(LS.) Graf Buol-Schauenstein m. p.

No. 176.

Verordnung

der Ministerien des Aeußern, des Innern und der Justiz vom 3. October 1855,

wieksam für alle Kronländer,

in Betreff der Allerhöchsten Bestätigung des, Seiner königl. Hoheit dem Herrn Erzherzoge Maximilian, als

Артикулъ 7

се модифицирва прѣкъмъ зрѣмѣтъ:

„Къдѣ да въстанѣ периклаѣ де фогѣ оп де ага, аѣ да алѣ евиниминѣ элементари чо с'арѣ антжам-пла дин коло де конфинилѣ цорѣ, с'арѣ чѣре ан-паратѣло де сѣтпарѣ дин циатилѣ кочилѣ, атѣнѣлѣ джѣ-дармерии дин амандосо циатѣло се ва пермитѣ трѣчѣроа нѣсте конфинилѣ ми фѣрѣ де а мал асѣнта провокареа асторитѣлѣ де сѣкспитѣ дин чѣлаилѣ циатѣ, ми амѣла дерѣмба вѣрин ачѣастѣ нѣ се ва дѣ-недека есѣнциалминѣ сѣрвицѣлѣ проприѣ, се ва дѣче ла локѣлѣ де периклаѣ ми нѣнжандѣсе сѣсѣ коммандѣ асторитѣлѣ локалѣ ва конспѣрѣ сѣрѣ аилѣрѣроа про-приѣтѣлѣ ми а сѣкспитѣлѣ нѣвлѣче корѣ сѣнтѣ мал тѣре периклитѣ ла алапѣ касѣрѣ. Ми десѣре ачѣстѣ ажжѣсторѣ сѣ-ми прокѣре вѣндармерѣа адѣверѣнѣтъ дѣн карѣа са де сѣрвицѣ.“

Ка артикулъ 8

се ва интеркала дин ноѣ:

„Ан касѣ де а се фѣче де кѣтрѣ асторитѣлѣ конфинилѣ аѣ нѣстѣ циатѣ провокѣрѣ сѣрѣ а се дѣ-трѣспинѣ дѣн теритѣрѣлѣ конфинилѣ прѣкѣвлѣрѣ коммѣно де сѣкспитѣ, вѣндармерѣа чѣлаилѣ циатѣ се ва сѣнѣнѣ фѣрѣ рѣнитѣнѣтъ ачѣсторѣ провокѣрѣ, нѣ касѣ о ѣсѣрѣ сѣрвицѣлѣ проприѣ къ карѣ е ин-сѣрѣнатѣ, ми дѣн ачѣстѣ касѣ фѣиндѣ делѣнѣтъ і се ва пермитѣ инѣрѣа дѣн чѣлаилѣ теритѣрѣ.“

Принъ зрѣмѣре артикулъ 9

ва фѣ ачѣла карѣ ера мал наинѣ артикулъ 8 аѣлѣ дѣнѣсѣлѣ дин 1852 ми карѣ рѣжмѣне не-окимѣтѣлѣ.

Сѣрѣ дѣнѣрѣдѣнѣре, сѣвѣрѣчилѣ минѣстрѣ де есѣрѣне ми аѣлѣ касѣлѣ дѣнѣрѣтѣсѣлѣ дѣ ачѣстѣ де-кѣтрѣчѣсѣно минѣстерѣало ми о рѣкѣимѣтъ къ ала ас-сѣминѣа дин парѣа Бѣварѣлѣ, къ овѣрѣвѣчѣсѣно, къ дѣнѣсѣсѣчилѣ елѣ ворѣ инѣра дѣн аутѣбитѣ дѣн 1. Нѣсѣмѣре 1855 ми къ дѣн тѣлѣ чѣлаилѣ касѣрѣ се ворѣ овѣсѣрѣа дѣнѣсѣсѣчилѣ дѣнѣсѣлѣ дин аѣ. 1852.

Минѣстрѣлѣ де есѣрѣне аѣлѣ Мѣрѣлѣ Сѣло ч. р. аѣоѣоѣичѣе ми аѣлѣ касѣлѣ дѣнѣрѣтѣсѣлѣ

(LS.) Ком. Бѣол-Шѣаѣнѣтѣин м. п.

№. 176.

Орѣдѣнѣчѣсѣнеа

минѣстерѣлѣорѣ де есѣрѣне, де инѣрѣне ми де жѣсѣтѣдѣнѣ дин 3. Оѣтомѣре 1855,

нѣнѣтрѣ тѣлѣ нѣрѣне имѣпрѣлѣлѣ,

дѣсѣрѣ дѣнѣрѣтѣсѣсѣка дѣнѣтрѣпѣо а дѣнѣтрѣлѣлѣ лѣсѣтѣ до Мѣрѣа Са дѣнѣнѣрѣтѣлѣ Оѣрѣдинѣндѣ ад ѣрѣсонѣм Аѣлѣрѣлѣ Сѣло рѣгалѣ домѣнѣлѣ

nézve, a német rend vagyonáról 10000 forintnyi összeg erejéig engedett szabad rendelkezési jog legfelsőbb megerősítése iránt.

A birodalmi törvénylap XXXVII. dar. 175. sz. kiadott és szétküldött október 12-kén 1855.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1855. augusztus 15-kén kelt legfelsőbb határozatával, a Ferdinand Császár Ő Felsége által Ő Felsége ösbátyjának Miksa főherceg Ő királyi Fenségének mint a német lovagrend nagymesterének, személyére nézve, a német rend-vagyonáról 10000 forintnyi összeg erejéig engedett szabad rendelkezési jogot megerősíteni méltóztatott.

Gr. Buol-Schauenstein s. k.
Báró Bach s. k.
Báró Krauss s. k.

177. szám.

Ministeri nyilatkozvány

1855. október 2-ről, az ausztriai császári és a szász királyi kormány között, az erdei, vadászati, halászati és mezői kihágásoknak a mindkét részről területeni lehető meggátolása végett kötött egyezség tárgyában.

(Kicsoréltetett Bécsben 1855. október 5-kén, a szász királyi kormánynak 1855. augusztus 31-kén kelt hasontartalmú nyilatkozványával.)

A birodalmi törvénylap XXXVIII. dar. 176. sz. kiadatott és szétküldött október 17-kén 1855.

Az ausztriai császári és a szász királyi kormány között, az erdei, vadászati, halászati és mezői kihágásoknak a mindkét részről területeni lehető meggátolása végett, következő egyezség kötött:

1. Mind a két részről kormányok kötelezik magukat, miszerint az alattvalók által a másik kormány területén elkövetett erdei, vadászati, halászati és mezői kihágásokat ugyanazon törvények szerint büntetendik, mellyek szerint az történt volna azon esetben, ha a kihágások a belföldön követték volna el.

2. A kihágások fölfedezésére bármely hatóságok s azok közlőnyel által, a belföldi törvényeknek megfelelő, minden lehető segély nyujtassék, s az erdei, vadászati, halászati és mezői kihágások meg-

Hoch- und Deutschmeister, von Seiner Majestät Kaiser Ferdinand ad personam belassenen freien Dispositionsrecht über das deutsche Ordensvermögen bis zu einem Betrage von 10,000 Gulden.

Im Reichsgesetzblatte XXXVII. Stück No. 175, ausgegeben und versendet am 12. October 1855.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 15. August 1855 das, von Seiner Majestät dem Kaiser Ferdinand Allerhöchst Seinem Großoheime, Sr. königl. Hoheit dem Herrn Erzherzoge Maximilian, als Hoch- und Deutschmeister, ad personam belassene freie Dispositionsrecht über das Vermögen des deutschen Ordens bis zu dem Betrage von 10,000 Gulden zu bestätigen geruht.

Graf Buol-Schauenstein m. p.
Freiherr von Bach m. p.
Freiherr von Krauß m. p.

No. 177.

Ministerial-Erklärung

vom 2. October 1855, über die zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung zu möglichster Verhütung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel in dem beiderseitigen Gebiete abgeschlossene Uebereinkunft.

(Ausgewechselt zu Wien am 5. October 1855, gegen eine gleichlautende königlich-sächsische Erklärung ddo. 31. August 1855.)

Im Reichsgesetzblatte XXXVIII. Stück No. 176, ausgegeben und versendet am 17. October 1855.

Zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung ist zu möglichster Verhütung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel in dem beiderseitigen Gebiete nachstehende Uebereinkunft getroffen worden:

1. Die beiderseitigen Regierungen verpflichten sich die Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel, welche ihre Unterthanen auf dem jenseitigen Gebiete verübt haben möchten, nach denselben Gesetzen zur Bestrafung zu ziehen, nach welchen dieselben geschehen würde, wenn sie im Inlande verübt worden wären.

2. Von allen Behörden und deren Organen soll zur Entdeckung der Frevler jede mögliche, den inländischen Gesetzen entsprechende Hilfe geleistet und die Untersuchung und Bestrafung der Forst-,

архієвче Maximilian на марєлї мѣстѣхъ азъ ординєлї тєстониѣхъ де а нѣтє дїєзнє лїєрѣхъ дєспрє авєрєа авєчєлї ординѣхъ нѣнѣхъ азъ сѣмѣ де 10,000 фл.

Am вѣлєтїнєлѣ импєрїалє мѣнєнєлєлѣ XXXVII, Nr. 175, єчрєдєтѣ мї трѣмїєѣхъ дн 12. Октомврє 1855.

Majestatea Sa c. p. apostolică prin reşcrisul său de amnernessen din 15. August 1855 a încredinţat a aprova dreptul său de Maria Ca imperatorului Ferdinand ad personam Arzherzoglului Maximilian ca marele mareşal al ordinului teutonic, de a putea dăruia liberă decupe averea avestăi ordină nănă de 10,000 фл.

Kom. Буол-Шauenstein m. p.
Баронъ де Бах m. p.
Баронъ де Краусс m. p.

Nr. 177.

Декларація

ministeriale din 2. Octombrie 1855, despre învoiala făcută între guvernul cearo-astriac şi regiunea cucerită spre a feri pe nănă de pôte teritoriale amănєорѣ statєорѣ de avateriale диконтра нормативєорѣ де нѣдєрї, вєнєтєрє, пєскїтѣ мї кємїї.

(Pecimbată în Viena pe 5. Octombrie 1855 cu aata aceminea deklaraţiei regio-caronice din 31. August 1855)

Am вѣлєтїнєлѣ импєрїалє мѣнєнєлєлѣ XXXVIII, Nr. 176, єчрєдєтѣ мї трѣмїєѣхъ дн 17. Октомврє 1855.

Spre a feri dăru pe nănă teritoriale amănєорѣ statєорѣ de avateriale диконтра лєнїєорѣ рєлѣтїє азъ нѣдєрї, вєнєтѣ, пєскїтѣ мї кємїї, с'а фѣлїтѣ днтре гѣвєрнєлє чєсєрєо астрїакѣ мї рєнїє-сєнїєлѣхъ армѣтєрєа дѣвоїєлєлѣ:

1. Avateriale рєлѣтїє азъ нѣдєрї, вєнєтѣ, пєскїтѣ мї кємїї, кємїєсє де кєтрѣ сєдїгїлї нєнїє ор чє-лєлєлєлѣ, сє олєгєлѣ амєнєорѣ гѣвєрнєлє азє пє-дєнєнї дєлѣ авєлє лєлї, дєлѣ кєрї ар фї а сє пє-дєнєнї дєлѣ с'ар фї кємїєлѣ нє терїтєрїєлѣхъ пєрєнїє.

2. Tote astorităţile mї organelor lor pōr pōr pē-cta supе dєcкопєрїрєа прєвєрїтєрїєлєрѣхъ tōtѣ аж-тєрїєлѣхъ чє сє пōтє дн кєнфєрмїтєтє кѣ лєнїєлє іntєрнє; aceminea mї дѣвєлїтїєлєнє мї пєдєнєнїєрєа

vizsgálása és megbüntetése minden kitelhető gyorsasággal eszközöltessék.

Jelen az illyes kihágások miatti büntető bírósági eljárás megindítására rendelt közlönyök kötelesek, a járásukbeli egyének által a másik állam területén elkövetett kihágások tekintetében, mielőlyest azok tudomásukra jutnak, ugyanazon tevékenységgel járnak el, mint ha azok a hozzájuk utasított járáson belül követték volna el.

3.

A szerződő államoknak az illyes kihágások megállítására és följelentésére kötelezett erdőszavadász- s különbeni fölügyelő hivatalnokai, szolgái és őrei valamint különösen azok rendőri hivatalnokai s csendőrsége följosítandók, miszerint az illyes kihágónak vagy a tett tárgyainak és nyomainak üldözésénél a másik állam területére mehesse nek oly czélból, hogy az ottani helységelöljáróknál vagy hatóságoknál a tényállás és a tettes kitudását s a bizonyíték biztosítására megkivántató intézkedéseket, valamint a körülményekhez képest az ellopott tárgyak egyelőrei lefoglalását s a tettesek letartóztatását indítványozzák.

Az illyes indítványokat a szerződő államok mindegyikének helységelöljárói és hatóságai ugyanazon módon tartoznak teljesíteni, a mint ék-arra az említett fajú kihágások tekintetében, saját körülményekben, följosítvák és kötelezvők. Az egyik résznek főnebb említett hivatalnokai és közlönyei, előjáró hatóságuknak a másik rész illető hatósága általi megkeresetése folytán, arra is föl szólíthatnak, hogy vagy ezen utóbbi hatóság előtt, vagy pedig saját országuk illető hatósága előtt a kihágásra vonatkozó körülményekről vallomást tegyenek.

4.

A büntetés, ha bírság szabatik, és a vizsgálati költségek azon állam részére maradjanak, mellyben az ítélet hozatik; a kártérítési és a zálogilletéki összegek pedig azon állam illető bíróságának szolgáltatassanak át, mellyben a kihágás elkövetetett.

5.

Azon jegyzőkönyvek és becsüknök, mellyek az egyik állam alattvalói által a másik állam területén elkövetett kihágás megállapítása végett az erre mind egyik országban illető személyek által fölvetetnek, az ítélet hozatalára nézve illető hatóság által ugyanazon hitelesség tulajdonítandó, mellyet a törvények a belső hatóságok jegyzőkönyveinek tulajdonítanak.

6.

Jelen egyezés határozatlan időre fog érvény-

Jagd-, Fischer- und Feldfrevel so schleunig vorgenommen werden, als es nur immer thunlich sein wird.

Namentlich haben die zur Einleitung der strafrechtlichen Verfolgung wegen dergleichen Frevel bestellten Organe ihre Thätigkeit den, in dem Gebiete des anderen Staates von Angehörigen ihres Bezirkes verübten Freveln, sobald sie zu deren Kenntniß gelangen, ebenso zu widmen, als wenn dieselben innerhalb des ihnen angewiesenen Bezirkes verübt worden wären.

3.

Die zur Verhütung und Anzeige solcher Frevel verpflichteten Forst-, Jagd- und sonstigen Aufsichtsbeamten, Diener und Wachen, sowie insbesondere die Polizeibeamten und die Gendarmen der contrahirenden Staaten, sollen beauftragt sein, bei Verfolgung eines solchen Frevels oder der Gegenstände und Spuren der That sich in das Gebiet des anderen Staates zu dem Zwecke zu begeben, um bei den dortigen Ortsvorständen oder Behörden die Ermittlung des Thatbestandes und des Thäters und die zur Sicherung des Beweises erforderlichen Maßregeln, sowie den Umständen nach, die einstweilige Beschlagnahme der entwendeten Gegenstände und die Festhaltung der Thäter zu beantragen.

Anträgen dieser Art sollen die Ortsvorstände und Behörden jedes der contrahirenden Theile in derselben Weise genügen, wie ihnen dieß bei Vermutheten oder entdeckten Freveln der gedachten Art in ihrem eigenen Districte zusteht und obliegt. Auch können die obigen Beamten und Organe des einen Theiles durch Requisition ihrer vorgesetzten Behörde von Seiten der zuständigen Behörde des anderen Theiles aufgefordert werden, entweder vor letzterer oder vor der competenten Behörde ihres eigenen Landes die auf den Frevel bezüglichen Umstände auszusagen.

4.

Die Strafe, falls eine Geldstrafe verhängt wird, und die Untersuchungskosten sollen demjenigen Staate verbleiben, in welchem das Erkenntniß gesprochen worden ist; der Betrag des Schadenersatzes und der Pfandgebühren aber an das betreffende Gericht desjenigen Staates abgeführt werden, in welchem der Frevel verübt worden ist.

5.

Den Protokollen und Abschätzungen, die zur Constatirung des von den Angehörigen des einen Staates in dem Gebiete des anderen verübten Frevels von den hierzu in jedem Lande competenten Personen aufgenommen worden sind, ist von der zur Aburtheilung zuständigen Behörde derselbe Glaube beizulegen, welchen die Gesetze den Protokollen der inländischen Behörden beizulegen.

6.

Gegenwärtige Uebereinkunft hat auf unbe-

avateriloră relative la pândă, vânătoare, pescărie și cazare, ce va pune la cale cât se va putea mai curând.

Аннне органеле пачерчинале нз ерзиреа про-чесрел пенаал пентр апарі аватері, воръ десвоате дн прівинда превъркърчнлоръ коммисе декъръ локситорі черкълі лоръ дн територіалъ челліалі статъ, андатъ че воръ аза чуиндъ десрне еле, тотъ ачеа ативитате на мі кандъ ачеле аватері с'ар еі коммисе дн черкълі дрегторіел лоръ.

3.

Оффіціалі, сепіторіі мі віріторіі ініціалелоръ де прівісіанеа нече пандрі, ванаіт мі ателе асес-міні, озліраці а ерел де апарі превъркърчнл мі а ле дену-ліа, преам мі спеціалміте оффіціалі по-зіціалі мі рндармеріа амандоръ стелелоръ, афлан-десе персезіандъ не вренъ атаре превъркърчоръ, оп овіентеде мі ертеле фантллі, аз дрентллі де а трече сра ачелі сконъ дн територіалъ челліалі статъ, саре а есепара ла аніціалі локалі оп ла асто-рітіліе де аколо констатареа фантллі мі а фл-торллі, а-рі месреле челе де ліпс пентр асес-клареа міжлорелоръ де композатъ, преам мі, дср днпрецісрл, сечестареа декамдатъ а л-къріелоръ фараде мі аррестареа флторллі.

Аніціале мі астоітіліе фікърсіа дн ачелі доз еісте воръ еатісфаче проворкърчнлоръ де фел-лал ачелі дн ачелі месрл, дн каре аз дрент-ллі мі деторінда дн прівінда атроръ аватері пре-сннсе оп десконеріте дн діотрінтллі лоръ пропріа. Асесмінеа нзміціл оффіціалі мі органе, прін ноте къръ асторітіліе лоръ снесордінаде, воръ нстелі проворкърчл де къръ асторітатеа коммеміте а челліалі статъ, за саз днантеа ачеліеа, саз дн-антеа асторітатеі комметінці дн еістллі пропріа, сз нртісіеаскз челе че чіс десрне днпреціс-рліе релтіве ла превъркърчнне.

4.

Педенса де ва еі дн вані, мі спеселе днве-сітіелікел, коммелі еістллі дн каре с'а пропсі-ціалі еантінда; сар' вані де десдннпаре мі чел пентр рескннрареа немнллі, се воръ трміте ла ресненіва ждекрторі а еістллі дн каре с'а коммисе превъркърчнне.

5.

Протоколелоръ мі прецірлоръ, че, саре кон-етлсаре аватерел коммисе де къръ локситорі енаі еістллі дн територіалъ челліалі, с'аз флктллі декъръ персонеле комметінці дн фіккере дн ачелі еісте, лі се ва да декъръ комметітеа асторітате жде-кърторе ачеламі рреземантллі, каре дсрз леде се каде протоколелоръ флктллі де къръ асторітіліе рзмантене.

6.

Ачсакъ днвоіалъ романе дн нсторе мі л-

ben s hatályban maradni, s az attól visszalépésére
mözve három honapi előleges-fölmondás köttetik ki.

Minek bizonyosságául jelen ministeri nyilatkoz-
vány kiadott s a külügyek és a császári ház mi-
nisteriumának pecsétével ellátott.

Ö cs., k. apostoli Felségének külügyi s a
császári ház ministere:

(P. H.) Gr. Buol-Schauenstein s. k.

178. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak a pénzügyi
ministeriummal egyetértőleg 1855. október
10-ről,

kibátó Magyar-, Horvát-, Tótországra, a Szerbujdaságra a
temesi bánságra s Erdélyre,

a bíróságoknak, a jövedék kihágások miatt
szabott bírságoknak fogságbüntetésekké vál-
toztatását tárgyazo illetősége s az e rész-
ben megtartandó elvek iránt.

A birodalmi törvényisp XXXVIII. dar. 177. sz. kia-
datott és szétküldetett október 17-kén 1855.

Előfordult kételyek megszüntetése végett kife-
jelentik, hogy az általános büntető törvénykönyv és
büntető perrendtartás behozatala által a jövedéki
kihágások tárgyalása és eldöntése tekintetében bi-
rói illetőségen, s az azok megbüntetésére vonatko-
zó különös törvényeken semmi változás sem történt,
emélfogva a bíróságokat a jövedéki kihágások te-
kintetében ezentul is mindazon hivatalos cselekvé-
nyek illetendik, melyekre ök ezen különös törvé-
nyek szerint mind általában, mind pedig különösen
az 1785 januar 2-kán kelt általános harminczadi
rendszabály 125. §. szerint hivatják. Ennek foly-
tán az általános büntető törvény mellotti kihirdetési
nyiltparancs V. cikkében foglalt intézkedés köze-
lebbi meghatározása végett ezennel következők
rendelgetnek:

1. §.

A valamely pénzügyi hatóság által jövedéki ki-
hágás miatt szabott bírságok fogságbüntetésévé vál-
toztatása, ha a törvény szerint illyes átváltoztatás
esete áll be, azon első folyamodási törvényszéket
illeti, melynek körületében van azon pénzügyi ha-
tóság székhelye, a melly első bíróságilag ítelt azon
jövedéki kihágás fölött, melly miatt az átváltozta-
tandó bírság szabott.

stimmte Zeit in Kraft und Wirksamkeit zu ver-
bleiben und für den Rücktritt von derselben wird
eine vorgängige dreimonatliche Auffündigung be-
dungen.

Zu dessen Urfund ist gegenwärtige Ministe-
rial-Erklärung ausgefertigt und mit dem Siegel
des kaiserlichen Ministeriums des Aeußern und
des kaiserlichen Hauses versehen worden.

Seiner kaiserlich-königlichen Apostolischen
Majestät Minister des Aeußern und
des kais. Hauses:

(L.S.) Graf Buol-Schauenstein m. p.

No. 178.

Verordnung

des Justizministeriums im Einver-
ständnisse mit dem Finanzministerium
vom 10. October 1855,

wirksam für Ungarn, Kroatien, Slavonien, die serbische Woi-
wodschafft mit dem Temeser Banate und Siebenbürgen,

über die Kompetenz der Gerichte zur
Umwandlung der, wegen Gefällsüber-
tretungen verhängten Geldstrafen in
Arreststrafen und über die hiebei zu
beobachtenden Grundsätze.

Im Reichsgesetzblatte XXXVIII. Stück No. 177,
ausgegeben und versendet am 17. October 1855.

Zur Behebung vorgekommener Zweifel wird
erklärt, daß durch die Einführung des allgemei-
nen Strafgesetzbuches und der allgemeinen Straf-
proceß-Ordnung an der Kompetenz zur Verhand-
lung und Entscheidung über Gefällsübertretungen
und an den für deren Bestrafung bestehenden
besonderen Gesetzen nichts geändert worden ist,
daher den Gerichten in Ansehung der Gefälls-
übertretungen noch fortan alle jene Amtshand-
lungen zukommen, zu welchen sie nach diesen be-
sonderen Gesetzen sowohl überhaupt als insbeson-
dere nach §. 125 der allgemeinen Dreißigst-Ord-
nung vom 2. Januar 1785 berufen sind. In
Folge dessen wird zur näheren Bestimmung der
im Artikel V des Kundmachungspatentes zum
allgemeinen Strafgesetzbuche enthaltenen Anord-
nung hiemit verordnet:

§. 1.

Die Umwandlung der von einer Finanzbe-
hörde wegen einer Gefällsübertretung verhäng-
ten Geldstrafe in Arreststrafe steht, wenn der
Fall einer solchen Umwandlung nach dem Ge-
setze eintritt, jenem Gerichtshofe erster Instanz
zu, in dessen Sprengel die Finanzbehörde ihren
Amtsitz hat, welche über die Gefällsübertretung,
wegen welcher die umzuwandelnde Geldstrafe ver-
hängt wurde, in erster Instanz erkannt hat.

красе не тинѣ недетерминатѣ; воиндѣ она дна аърѣт
а се траде днапол; о ва децзиче кс трел лъни днаинте.

Супре днарединдаре с'а сѣсѣрпѣс аѣсѣсѣс де-
кѣрѣчѣсѣс минѣстерѣсѣс ми с'а днтѣрѣтѣс кс сѣрѣлѣсѣс
минѣстерѣсѣс трѣсѣлорѣс еѣтерне ми ааѣсѣс калѣсѣс дн-
перѣтѣсѣсѣс.

Ааѣсѣс Мѣрѣлѣс Сааѣс ч. р. апѣѣстѣлѣсѣс ми-
ѣтрѣс де еѣтерне ми ааѣсѣс калѣсѣс днперѣтѣсѣсѣс

(L.S.) Kom. Буол-Шауенштейн m. p.

Nr. 178.

Ordinãciunea

ministeriului de justiție și a ministerului de
finanțe din 10. Octombrie
1855,

pentru Țararia, Kronia și Crișana, Boisodatză cersăre,
кв Бунацзлѣ тимѣмианѣс ми Ардеааѣсѣс,

despre competența judecătorească de a
cursăre și аресѣтѣс недѣсѣсѣсѣс вѣпѣсѣсѣс пѣс-
трѣс аѣатѣрѣсѣсѣсѣс финансиарѣс ми десѣре перѣладе
де обсѣрѣсѣсѣс дн аѣсѣсѣсѣс.

Ан вѣлетѣнѣсѣс имперѣале шѣпѣнѣлѣсѣс XXXVIII, Nr.
177, еѣтрѣдѣтѣс ми трѣмѣсѣс дн 17. Octombro 1855.

Супре а рѣсѣрѣс дндоѣладе че се пѣскѣрѣс, се
декарѣс, кѣ prin днтѣрѣсѣсѣс кѣдѣсѣсѣс пѣнаде
знѣсѣсѣсѣс ми а перѣлѣмѣнтѣсѣсѣс де пѣвѣсѣсѣс пѣ-
наде знѣсѣсѣсѣс пѣс с'а модѣфикѣтѣсѣс нимѣкѣс нѣче дн
компѣтѣсѣс де а днпѣсѣтѣсѣс ми деѣиде аѣсѣре аѣа-
тѣрѣлорѣсѣс финансиарѣс, нѣче дн лѣрѣсѣс сѣпѣциалѣс че
еѣсѣтѣс пѣнтѣс недѣсѣсѣсѣс аѣсѣтѣсѣс пѣвѣрѣкѣсѣсѣс;
prin сѣмѣре дн пѣрѣсѣсѣс аѣатѣрѣлорѣс финансиарѣс
компѣтѣсѣс жѣдекѣтѣрѣлорѣс ми де аѣсѣс днаинте тѣте
аѣеде лѣкѣрѣсѣс оѣѣциалѣс, че сѣнтѣс пѣсѣ аѣсѣре лорѣс
дѣсѣс аѣсѣсѣс лѣрѣс сѣпѣциалѣс пѣсѣсѣс тѣтѣс, ми дн пѣрте
дѣсѣс §. 125 дн перѣлѣмѣнтѣсѣсѣс трѣсѣрѣмѣале дн 2.
Januaris 1785.

Dreptă aѣсѣс, супре а дѣтерѣмина маѣ сѣпѣциал-
мѣнѣсѣс дѣсѣсѣсѣсѣс кѣспѣрѣсѣс дн арт. V ааѣсѣс пѣ-
тѣнтѣс де пѣмѣлѣрѣсѣс кѣдѣсѣсѣс пѣнаде знѣсѣсѣсѣс,
се ординѣс:

§. 1.

Сѣрѣмѣсѣсѣс дн аресѣтѣсѣс а знѣл недѣсѣсѣс вѣ-
пѣсѣсѣс дѣкѣтѣсѣс дѣкѣтрѣс о аѣтѣрѣтѣсѣс финансиарѣс
пѣнтѣс вѣре о аѣатѣре финансиарѣс, дѣсѣс дѣсѣс лѣре,
аре лѣрѣс о аѣаре комѣсѣсѣс, компѣсѣс аѣсѣсѣс трѣ-
вѣналѣс, дн ааѣсѣс кѣрѣсѣс чѣрѣкѣндѣрѣс,аре сѣаѣсѣсѣс сѣсѣс.
аѣтѣрѣтѣсѣс финансиарѣс, кѣре а жѣдекѣтѣс дн форѣлѣс.
прѣмѣс аѣатѣрѣс финансиарѣс пѣнтѣс кѣре с'а пѣрѣпѣсѣс-
ѣсѣс недѣсѣсѣс вѣпѣсѣсѣс че е а сѣ комѣсѣсѣс кѣ
аресѣтѣсѣс.

2. §.

A bírságnak fogsággá változtatásánál az elítéltnak állása, keresete és személyi minősége azon elv megtartása mellett veendő figyelembe, hogy a büntetés azon mérv szerint szabassék ki, melly a megbüntetettre nézve érzékeny ugyan, de annak nagyobb terjedelmű rosztat nem okoz, mint a melly a törvény világos czélzatának megfelel. A büntetés végrehajtásából az elítéltnök családjára származható következmények is megfontolandók.

3. §.

Ezen tekintetek alkalmazása mellett, e részben általában azon arány tartandó szem előtt, hogy két-száz forintiglani bírság helyett egy naptól egy hónapiglan fogság, kétszáztól hatszáz forintiglani bírság helyett egytől három hónapiglan fogság, hatszáztól ezer ötszáz forintiglani bírság helyett háromtól hat hónapiglan fogság, ezer ötszáztól háromezer forintiglani bírság helyett hat hónaptól egy évigleni fogság, háromezerötől hatezer forintiglani bírság helyett egytől két évigleni fogság, végre hatezer forintou fölül bírságösszegek helyett két-től három évigleni fogság szabandó.

4. §.

A bírság rendszerint csak egyszerű fogsággá változtatandó át. Szigoru fogságnak vagy az egyszerű avagy szigoru fogság súlyosbitásának a bírságnak fogsággá változtatásánál azon esetben van helye, midőn a fogságbüntetés megrövidítésének föltételei léteznek (5. §.).

5. §.

Ha a fogság hosszu tartama által, a kihágónak vagy családjának rendes jogszerű keresete romlásra jutna, ugy a tartam megröviditendő, a fogság azonban az általános büntető törvénykönyv szabályaival megegyező módon súlyosbitandó vagy az egyszerű fogság szigoruvá változtatandó át. A fogságbüntetés ez esetben a meghatározott büntetés tartamának legcsekélyebb mérvén alul is, de az általában kiszabott huszonnégyszáz órai legrövidebb tartamon alul soha sem szállíthatatik le.

6. §.

A fogság két fokának mindegyike, valamint annak notaláni súlyosbitásai, az általános büntető törvény határozatai szerint hajthatók végre.

7. §.

A fogságbüntetés rendszerint annak egész kiszabott tartamán keresztül félhenszakasztás nélkül hajtható végre.

§. 2.

Bei der Umwandlung der Geldstrafe in Arrest ist der Stand, der Erwerb und die persönliche Beschaffenheit des Verurtheilten mit Beobachtung des Grundsatzes zu berücksichtigen, daß auf dasjenige Strafausmaß erkannt werden soll, welches dem Verurtheilten zwar empfindlich ist, jedoch demselben kein ausgedehnteres Uebel zufügt, als der klaren Absicht des Gesetzes entspricht. Auch die Folgen, welche die Vollziehung der Strafe auf die Familie des Verurtheilten hervorzubringen geeignet ist, sollen in Betrachtung gezogen werden.

§. 3.

Mit Anwendung dieser Rücksichten ist hierbei im Allgemeinen das Verhältniß zu beobachten, daß statt einer Strafe bis zweihundert Gulden, Arrest von Einem Tage bis zu Einem Monate, statt zweihundert bis sechshundert Gulden, Arrest von Einem bis zu drei Monaten, statt sechshundert bis Eintausend fünfshundert Gulden, Arrest zwischen drei bis sechs Monaten, statt Eintausend fünfshundert bis dreitausend Gulden, Arrest von sechs Monaten bis zu Einem Jahre, statt dreitausend bis sechstausend Gulden, Arrest von Einem bis zwei Jahren, statt der Beträge über sechstausend Gulden endlich Arrest von zwei bis drei Jahren zu verhängen ist.

§. 4.

In der Regel ist die Geldstrafe nur in einfachen Arrest umzuändern. Strenger Arrest oder eine Verschärfung des einfachen oder strengen Arrestes hat bei der Umänderung der Geldstrafe in Arrest Platz zu greifen, wenn die Bedingungen zur Abfürgung der Arreststrafe vorhanden sind (§. 5).

§. 5.

Würde durch eine lange Dauer des Arrestes der gewöhnliche rechtliche Erwerb des Uebertreters oder seiner Familie in Verfall gerathen, so ist die Dauer abzukürzen, jedoch der Arrest auf eine mit den Vorschriften des allgemeinen Strafgesetzbuches übereinstimmende Weise zu verschärfen oder der einfache in strengen Arrest umzuhalten. Die Arreststrafe kann in diesem Falle auch unter das mindeste Ausmaß der bestimmten Strafdauer, jedoch nie unter die im Allgemeinen festgesetzte kürzeste Dauer von vierundzwanzig Stunden abgekürzt werden.

§. 6.

Jeder der beiden Grade des Arrestes sowohl, als die allfälligen Verschärfungen desselben, sind nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzes zu vollziehen.

§. 7.

Die Arreststrafe ist in der Regel für die ganze ausgesprochene Dauer ununterbrochen zu vollziehen.

§. 2.

Ha cizmstapea pedencei vneocd an appecte ce va asa an concideratune ctatze, muceopia de kmtrir mi pefepingele perconal ale condemnatze, a vandz dnaintea exlorz perzaz, de a ensvia aveo meczp de pedence, kape cz fiz cimgitz demztr pedencitaz, kape dnce cz na i addaz vpenz pz mal kape demztr kppczunde kpetaz veli kiaz az lepel. Cz na ce pcpdz din pedere nive kmtrire, ce pote cz aiv ecektapea pedencei pentrz familia condemnatze.

§. 3.

Pe langz aveote concideratun, ce va pnc peote totz aveactz pronzptune: an koxz de pedencei vneacz pzaz la doz cste de florin, ce va ensvia appecte dela o zi pzaz la o lang; — an koxz de doz cste pzaz la mese cste florin appecte dela o lang pzaz tpei lang; an koxz de mese cste pzaz la o mie vinzi cste florin, appecte dela tpei lang pzaz la mese lang; an koxz de o mie vinzi cste pzaz la tpei mil fl. appecte dela mese lang pzaz la lang an; an koxz de tpei mil pzaz la mese mil fl. appecte dela lang an; pzaz la doz; pentrz cste dela mese mil fl. an czoz, appecte dela doz pzaz la tpei an.

§. 4.

Pedeanca vneacz ce va kommsta de peraz nmal kz appecte cimnaz. Appecte piropoz, op dnznpirea appectaz cimnaz ver piropoz, va anz koxz la kmzapea pedencei vneocd kz appecte nmal kanzd okkzr kondicunze de a ckrta pedeanca de appecte (§. 5).

§. 5.

Kanzd npint'raz appecte mal pedeznratz c'ap derzngz kmtrirz de nane, ordinape mi legitimz, az pvezpikztopzaz op az kmiziel az, atnvi ce va ckrta timuzaz appectaz, appectaz dnce ce va dnznpri dnz'raz modz konformz ppekpintozoz kodivclai penalo kniverczpe, op flindz cimnaz ce va cizmsta an appecte piropoz. An avectz kac pedence de appecte ce pote ckrtape mi mal koxz de minimaz timuzaz detepminat pentrz ce, dnce mvi odatz mal koxz de minimaz de dozzevi mi natrz ope detepminat peote totz.

§. 6.

Amndoz gradelo de appecte, ppekm mi dnznpirize az, ce vorz ecektia dnz dicncocunze lepel kenal kniverczaz.

§. 7.

Pedeanca de appecte ce va ecektia de peraz ne dnznpentz peote totz timuzaz ce kaz ca pronzviat.

8. §.

Ha azonban az által az elítéltnek vagy családjának rendes jogszertű keresete romlásra jutna, s ha a büntetés csupán egyszerű fogságból áll, a végrehajtás több szakokban történhetik. Az egyes szakaszok között legfőlebb tizennégy napnál hosszabb időköz nem hagyathatik.

Báró Krauss s. k.

179. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak, a pénzügyi ministeriumnak s a hadsereg főparancsnokságának 1855. október 23-ról,

libató minden koronaországokra a katonai határhoz tartozó kivételével,

az átkelő katonalegénység élmezéseért az 1856. közigazgatási évben adandó kárpótlás iránt.

A birodalmi törvénylap XXXVIII. dar. 178. sz. kiadatott és szétküldetett október 17-kén 1855.

A hadsereg beszállásolása iránt 1851. május 15-kén kelt legfelsőbb rendszabály 31. §. szerint a katonalegénynek, az őrmestertől s az ozzel egyenlő altisztségektől lefelé, átkelés alkalmával a szállásadó által szolgáltatandó ebédért az álladalmi kincstárból (katonai pénzalapból) fizetendő kárpótlás, a koronaországokban az 1854. augusztus 1-től 1855. július végeig terjedő évben létezett marhas- és árak kitadásából keletkezett eredmények figyelembe vételével, az 1855. november 1-től 1856. október végeig terjedő évben a kárpótlás egy napra következőkép állapittatik meg:

- Alsó-Ausztriában kilencz és fél p. krajczárjával
- Felső-Ausztriában hét és fél „ „
- Salzburgban nyolcz „ „
- Steierországban hét és fél „ „
- Tirolban kilencz és fél „ „
- Csehországban nyolcz és egy negyedrészt pengő krajczárjával.
- Morvaországban nyolcz és fél p. krajczárjával
- Sléziában nyolcz és egy negyedrészt p. krajczárjával.

A lembergi helytartóság közigazgatási területében Lemberg városára nézve hét p. krajczárjával

§. 8.

Würde jedoch hiedurch der gewöhnliche rechtliche Erwerb des Verurtheilten oder seiner Familie in Verfall gerathen, und besteht die Strafe bloß im einfachen Arreste, so kann die Vollziehung in einigen Abtheilungen stattfinden. Zwischen den einzelnen Abtheilungen darf kein längerer Zeitraum als höchstens vierzehn Tage gelassen werden.

Freiherr von Krauß m. p.

No. 179.

Er laß

des Ministeriums des Innern, des Finanzministeriums und des Armee-Ober-Commando vom 13. October 1855,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgegnen, betreffend die Vergütung der Verpflichtung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungsjahre 1856.

Im Reichsgesetzblatte XXXVIII. Stück No. 178, ausgegeben und versendet am 17. October 1855.

Für die nach dem §. 31 der Allerhöchsten Vorschrift über die Einquartirung des Heeres vom 15. Mai 1851 aus dem Staatsfahze (Militärfonde) zu leistende Vergütung, der einem Manne von Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebene Mittagskost, hat mit Rücksicht auf die Ergebnisse der veranlaßten Erhebungen der in den Kronländern während des Jahres vom 1. August 1854 bis Ende Juli 1855 bestandenem Mindestleischpreise in dem Jahre vom 1. November 1855 bis Ende October 1856 folgende Vergütung für Einen Tag stattzufinden:

- In Niederösterreich mit neun und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.
- In Oesterreich ob der Enns mit sieben und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.
- In Salzburg mit acht Kreuzer Conventions-Münze.
- In Steiermark mit sieben und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.
- In Tirol mit neun und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.
- In Böhmen mit acht und einem viertel Kreuzer Conventions-Münze.
- In Mähren mit acht und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.
- In Schlessen mit acht und einem viertel Kreuzer Conventions-Münze.
- In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg für die Stadt Lemberg mit sieben Kreuzer Conventions-Münze.

§. 8.

Дакъ днсе при ачѣта с'ар дъръзна кѣсти-гъла ординаре ми конитишъ алъ кондемнатъ ор алъ фъмелелъ лъ, ми дакъ аррестъ е нъмаи сима-пъ, атънчъ ескълареа лъ се ноте амъррпире дъ кълъва рестимнъ. Ачѣтл рестимнъ не воръ фъ де-парте снл де аъллъ несте натръсуреже зл.

Baron de Krauss m. p.

Nr. 179.

Декретъ

министеріята де интерне ми де финанже ми алъ сѣпремеи комманде де ъкте дин 13. Октомври 1855,

пентр тотъ кѣмпинсълъ имперіалъ, афарт де конфиналъ милитаре.

деспре ревоификареа внтълъ солдагларѣ дъ трекълъ не анълъ административъ 1856.

Ан вълетинълъ имперіале мѣнскитълъ XXXVIII, Nr. 178, естрпатълъ ми тръмичъ дъ 17. Октомври 1855.

Ревоніфикареа, че дънъ §. 31 дин нормативълъ амперътеклъ деспре дъкортелареа ъктелъ публкатълъ дъ 15. Маиъ 1851, е а се прѣкта дин вѣктіеръ (Фондълъ милитаре) пентр прънзълъ, не каре велъ че дъ кортелъ арѣ сълъ дѣе снл солдатълъ дѣла сѣр-пите ми велелате рпате де авѣамл катероръ дъ жѣсѣ, вжндѣ се афълъ дъ трекълъ, — авжндѣ дъ ведере констатъріале фълте деспре прѣдъріале кар-пел де вѣтъ дъ цѣреле имперіалъ дѣла 1. Августъ 1854 пълъ ла капетълъ лъ 1. Іулъ 1855, — се ва прѣкта не анълъ дѣла 1. Ноември 1855 пълъ ла капетълъ лъ Октомври 1856 пентр о зл дъ модълъ тръмторѣ:

- Ан Австриа де жѣсѣ къ позъ ми жметате крѣчерл мон. копъ.
- Ан Австриа де сѣсѣ къ шенте ми жметате крѣчерл мон. копъ.
- Ан Салисбург къ онѣ крѣчерл мон. копъ.
- Ан Стірѣа къ шенте ми жметате крѣчерл мон. конвенционал.
- Ан Тиролъ къ позъ ми жметате крѣчерл мон. копъ.
- Ан Боѣмѣа къ онѣ ми снѣ пѣтрарлс крѣчерл мон. копъ.
- Ан Моравѣа къ онѣ ми жметате крѣчерл мон. копъ.
- Ан Силѣсѣа къ онѣ ми снѣ пѣтрарлс крѣчерл мон. копъ.
- Ан цинѣлъ административъ алъ гвернъмѣнтълъ де Леополъ пентр четатеа Леополъ къ

Minden egyéb községekre nézve hat és fél p. krajczárjával.

A krakói országos kormány közigazgatási területében hét és fél pengő krajczárjával.

Bukovinában öt és három negyed rész p. krajczárjával.

Krajnában hat és fél pengő krajczárjával.

Karantánban hét pengő krajczárjával.

A tenger melléken hét és három negyed rész pengő krajczárjával.

Dalmátországon öt pengő krajczárjával.

A mailandi helytartóság közigazgatási területében kilencz pengő krajczárjával.

A velencei helytartóság közigazgatási területében nyolcz és három ötöd rész p. krajczárjával.

Magyarország budai helytartósági osztályának közigazgatási területében hét pengő krajczárjával.

Magyarország kassai és nagy-váradi helytartósági osztályainak közigazgatási területében hat p. krajczárjával.

A Szerb vajdaság s temesi bánóságban hat és fél pengő krajczárjával.

Horvát- és Tótországban hat pengő krajczárjával.

Erdélyben öt és fél pengő krajczárjával.

Báró Bach s. k.
Báró Bruck s. k.
Báró Bamberg s. k.

Helyreigazítás.

As 1855-dik évi országos kormánylap I. osztálya VIII-dik darabjában „1855. septomber 13-ka“ helytelenül van kiadás napjával feltéve, a kiadás ezen napjának helyesebben „1855. oktober 13-ka“nak kellett lenni.

Für alle übrigen Gemeinden mit sechs und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Landesregierung zu Krakau mit sieben und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In der Bukowina mit fünf und drei viertel Kreuzer Conventions-Münze.

In Krain mit sechs und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In Kärnthen mit sieben Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Küstenlande mit sieben und drei viertel Kreuzer Conventions-Münze.

In Dalmatien mit fünf Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereien zu Mailand mit neun Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereien zu Venedig mit acht und drei fünftel Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereiabtheilung Ungarns zu Ofen mit sieben Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereiabtheilung Ungarns zu Preßburg und Debenburg mit sechs und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereiabtheilungen Ungarns zu Kaschau und Großwardein mit sechs Kreuzer Conventions-Münze.

In der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate mit sechs und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In Kroatien und Slavonien mit sechs Kreuzer Conventions-Münze.

In Siebenbürgen mit fünf und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

Freiherr von Bach m. p.
Freiherr von Bruck m. p.
Freiherr von Bamberg m. p.

Verichtigung.

In dem VIII. Stücke 1. Abtheilung des Landes-Regierungs-Blattes von 1855 ist der Tag der Ausgabe unrichtig mit dem „13. September 1855“ angegeben, indem dieser Tag der Ausgabe richtiger der „13. October 1855“ sein soll.

mente крзчері мон. конв.; пенітрз іоте чеделадіа коммунітзді кз меце мі жметате крзчері мон. конв.

Ан цінстзлз адміністратівз азз гзвернзмжн-тзлз провінціале де Краковіа кз шенте мі жметате крзчері мон. конв.

Ан Бзковіна кз цінчл мі трел цзтрімл крзчері мон. конв.

Ан Карніоліа кз меце мі жметате крзчері мон. конв.

Ан Карінтініа кз шенте крзчері мон. конв.

Ан Літоралз кз шенте мі ¼ крзч. мон. конв.

Ан Далмаціа кз цінчл крзчері мон. конв.

Ан теріторіалз адміністратівз азз гзвернзмжн-тзлз де Міланз кз позз крзчері мон. конв.

Ан теріторіалз адміністратівз азз гзвернзмжн-тзлз де Вінеціа кз онтз мі ⅓ крзчері мон. конв.

Ан теріторіалз адміністратівз азз децзррі-мжнтзлз гзвернзмжнтале знгзрзскзр де Бзда кз шенте крзч. мон. конв.

Ан теріторіалз адміністратівз азз децзррі-мжнтзлз гзвернзмжнтате знгзрзскз де Помонз мі Шопронз кз меце мі жметате крзчері мон. конв.

Ан теріторіалз адміністратівз азз децзррі-мжнтзлз гзвернзмжнтале знгзрзскз де Камовіа мі Орадза-маре кз меце крзчері мон. конв.

Ан Воіводатзлз сзрсікз мі Бзнатз кз меце мі жметате крзчері мон. конв.

Ан Кроаціа мі Скіаовіа кз меце крзч. м. к.

Ан Арделзлз кз цінчл мі жметате крзч. м. к.

Баронз де Бзх м. п.
Баронз де Брзк м. п.
Баронз де Бамберг м. п.

Андронтаре.

Ан мжн. азз VIII дін I септіме а жл. пров. зі оа емпел дін греталз с'а пзсз кз „13. Centem-пре 1855“, ан корз де: „13. Octobre 1855“.